



**PARLEMENT BRUXELLOIS  
BRUSSELS PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Séance plénière du  
JEUDI 26 OCTOBRE 2017**

—  
**Plenaire vergadering van  
DONDERDAG 26 OKTOBER 2017**

(Séance du matin)

(Ochtendvergadering)

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlement.brussels](mailto:criv@parlement.brussels)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
[www.parlement.brussels](http://www.parlement.brussels)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlement.brussels](mailto:criv@parlement.brussels)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
[www.parlement.brussels](http://www.parlement.brussels)

**SOMMAIRE**

EXCUSÉS	4
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	4
SÉNAT	4
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS	5
COUR CONSTITUTIONNELLE	5
RÉSOLUTION ADOPTÉE PAR LE SÉNAT	5
PARLEMENT DE WALLONIE	5
Rapport d'activités 2016-2017	
PROJET D'ORDONNANCE	5
Dépôt	
MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	6
PRISES EN CONSIDÉRATION	6
DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT (conjointement avec l'Assemblée réunie)	10
Orateur :	
M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement et président du Collège réuni	

**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD	4
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	4
SENAAT	4
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS	5
GRONDWETTELIJK HOF	5
RESOLUTIE AANGENOMEN DOOR DE SENAAT	5
WAALS PARLEMENT	5
Activiteitenverslag 2016-2017	
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	5
Indiening	
WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	6
INOVERWEGINGNEMINGEN	6
ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING (gezamenlijk met de Verenigde Vergadering)	10
Spreker:	
De heer Rudi Vervoort, minister-president van de regering en voorzitter van het Verenigd College	

PRÉSIDENCE : **M. CHARLES PICQUÉ**, PRÉSIDENT.  
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER CHARLES PICQUÉ**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 10h50.*

**M. le président.**- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 26 octobre 2017.

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Armand De Decker ;

- Mme Corinne De Permentier ;

- M. Hamza Fassi-Fihri, Mmes Françoise Bertieaux, Véronique Jamouille, MM. Gaëtan Van Goidsenhoven et André du Bus de Warnaffe, en mission à l'étranger pour le compte du PFWB – 27e Comité mixte avec l'assemblée nationale du Québec ;

- M. Eric Bott ;

- Mme Simone Susskind.

**COMMUNICATIONS FAITES AU  
PARLEMENT**

**SÉNAT**

**M. le président.**- Par lettre du 10 octobre 2017, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

- *De vergadering wordt geopend om 10.50 uur.*

**De voorzitter.**- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van donderdag 26 oktober 2017 geopend.

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Armand De Decker;

- mevrouw Corinne De Permentier;

- de heer Hamza Fassi-Fihri, mevrouw Françoise Bertieaux, mevrouw Véronique Jamouille, de heren Gaëtan Van Goidsenhoven en André du Bus de Warnaffe, op missie in het buitenland voor het parlement van de Federatie Wallonië-Brussel - 27e Gemengd Comité met de Nationale Vergadering van Québec;

- de heer Eric Bott;

- mevrouw Simone Susskind.

**MEDEDELINGEN AAN HET  
PARLEMENT**

**SENAAT**

**De voorzitter.**- Bij brief van 10 oktober 2017 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig heeft verklaard.

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS**

**M. le président.**- Par lettre du 10 octobre 2017, la Chambre des Représentants fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

**COUR CONSTITUTIONNELLE**

**M. le président.**- Diverses communications ont été faites au Parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**RÉSOLUTION ADOPTÉE PAR LE SÉNAT**

**M. le président.**- Par lettre du 10 octobre 2017, la présidente du Sénat transmet le texte d'une résolution relative à une mise à l'emploi proportionnelle des personnes en situation de handicap sur le marché du travail régulier, adoptée le 10 octobre 2017 par la Commission des Matières transversales - Compétences régionales du Sénat (n° 6-319/4).

- Renvoi à la Commission des affaires économiques et de l'emploi.

**PARLEMENT DE WALLONIE***Rapport d'activités 2016-2017*

**M. le président.**- Par lettre du 17 octobre 2017, le greffier du Parlement de Wallonie transmet le rapport d'activités du Parlement de Wallonie pour la session 2016-2017, ainsi qu'une plaquette de présentation de l'institution.

- Pour information.

**PROJET D'ORDONNANCE***Dépôt*

**M. le président.**- En date du 13 octobre 2017, le

**KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

**De voorzitter.**- Bij brief van 10 oktober 2017 brengt de Kamer van Volksvertegenwoordigers ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig heeft verklaard.

**GRONDWETTELIJK HOF**

**De voorzitter.**- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**RESOLUTIE AANGENOMEN DOOR DE  
SENAAT**

**De voorzitter.**- Bij brief van 10 oktober 2017 zendt de voorzitter van de Senaat de tekst van een resolutie voor een evenredige tewerkstelling van personen met een handicap in de reguliere arbeidsmarkt, aangenomen door de commissie voor de Transversale Aangelegenheden – Gewestbevoegdheden van de Senaat op 10 oktober 2017 (nr. 6-319/4).

- Verwezen naar de commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling.

**WAALS PARLEMENT***Activiteitenverslag 2016-2017*

**De voorzitter.**- Bij brief van 17 oktober 2017 bezorgt de griffier van het Waals Parlement het activiteitenverslag van het Waals Parlement voor de zitting 2016-2017, alsook een voorstelplaatje van de inrichting.

- Ter informatie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE***Indiening*

**De voorzitter.**- Op datum van 13 oktober 2017

Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 26 juillet 2013 transposant la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal, abrogeant la directive 77/799/CEE et modifiant l'article 40, §1<sup>er</sup>, de l'ordonnance du 12 décembre 2016 portant la deuxième partie de la réforme fiscale (n° A-582/1 – 2017/2018).

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

#### MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

**M. le président.**- Par lettre du 13 octobre 2017, le groupe cdH communique des modifications dans la composition des commissions permanentes.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

#### PRISES EN CONSIDÉRATION

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Vincent De Wolf, Abdallah Kanfaoui, Mme Viviane Teitelbaum et M. Willem Draps visant à encadrer les rémunérations des administrateurs et des dirigeants des intercommunales et de leurs structures dérivées en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-477/1 – 2016/2017).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des affaires intérieures.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Vincent De Wolf, Abdallah Kanfaoui, Mme Viviane Teitelbaum et M. Willem Draps visant à encadrer les rémunérations des membres des

heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 26 juli 2013 houdende omzetting van richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG en tot wijziging van artikel 40, §1, van de ordonnantie van 12 december 2016 houdende het tweede deel van de fiscale hervorming (nr. A-582/1 – 2017/2018), ingediend.

- Verwezen naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

#### WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

**De voorzitter.**- Bij brief van 13 oktober 2017, deelt de cdH-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de vaste commissies.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

#### INOVERWEGINGNEMINGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van ordonnantie van de heren Vincent De Wolf, Abdallah Kanfaoui, mevrouw Viviane Teitelbaum en de heer Willem Draps betreffende de regeling van de bezoldigingen van de bestuurders en leidinggevenden van de intercommunales en hun afgeleide structuren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-477/1 – 2016/2017).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van ordonnantie van de heren Vincent De Wolf, Abdallah Kanfaoui, mevrouw Viviane Teitelbaum en de heer Willem Draps betreffende de regeling van de

organes de gestion et de décision des organismes publics de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-478/1 – 2016/2017).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Vincent De Wolf visant à instituer des règles de fonctionnement des cabinets ministériels (n° A-506/1 – 2016/2017).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Viviane Teitelbaum et M. Willem Draps modifiant l'ordonnance du 8 septembre 1994 réglementant la fourniture d'eau alimentaire distribuée par réseau en Région bruxelloise (n° A-507/1 – 2016/2017).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission de l'environnement et de l'énergie.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance spéciale de M. Michaël Verbauwhede, Mme Mathilde El Bakri, M. Youssef Handichi et Mme Claire Geraets visant à développer la démocratie participative et à organiser la tenue de consultations populaires en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-536/1 – 2016/2017).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

bezoldigingen van de leden van de beheers- en beslissingsorganen van de openbare instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-478/1 – 2016/2017).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van resolutie van de heer Vincent De Wolf ter invoering van werkingsregels voor de ministeriële kabinetten (nr. A-506/1 – 2016/2017).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Viviane Teitelbaum en de heer Willem Draps tot wijziging van de ordonnantie van 8 september 1994 tot regeling van de drinkwater-voorziening via het waterleidingnet in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-507/1 – 2016/2017).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van bijzondere ordonnantie van de heer Michaël Verbauwhede, mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Youssef Handichi en mevrouw Claire Geraets tot ontwikkeling van de participatieve democratie en tot organisatie van volksraadplegingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-536/1 – 2016/2017).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Marion Lemesre, MM. Olivier de Clippele et Willem Draps relative à la location commerciale de courte durée (n° A-552/1 – 2016/2017).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des affaires économiques et de l'emploi.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Mohamed Ouriaghli, Emmanuel De Bock, Benoît Cerexhe, Stefan Cornelis, Jef Van Damme et Paul Delva modifiant l'article 46 bis du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en vue d'instaurer un abattement sur les droits d'enregistrement lors de la vente de terrains à bâtir (n° A-581/1 – 2017/2018).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

**M. le président.**- La parole est à M. Van den Driessche.

**M. Johan Van den Driessche (N-VA)** (*en néerlandais*).- *Nous avons demandé la tenue d'un débat d'actualité sur les cartes carburant au sein de Bruxelles-Propreté et ce point ne figure pas à l'ordre du jour.*

**M. le président.**- Ce point interviendra demain.

**M. Johan Van den Driessche (N-VA)** (*en néerlandais*).- *Avez-vous décidé d'en faire un débat d'actualité distinct ?*

**M. le président.**- Il interviendra demain lors des questions d'actualité.

**M. Johan Van den Driessche (N-VA)** (*en néerlandais*).- *Selon la formule des questions d'actualité ou celle d'un débat d'actualité ?*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Marion Lemesre, de heren Olivier de Clippele en Willem Draps betreffende de handelshuur van korte duur (nr. A-552/1 – 2016/2017).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van ordonnantie van de heren Mohamed Ouriaghli, Emmanuel De Bock, Benoît Cerexhe, Stefan Cornelis, Jef Van Damme en Paul Delva tot wijziging van artikel 46bis van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, met het oog op de invoering van een abattement op de registratierechten bij de verkoop van bouwgronden (nr. A-581/1 – 2017/2018).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

**De voorzitter.**- De heer Van den Driessche heeft het woord.

**De heer Johan Van den Driessche (N-VA).**- Mag ik een agendaprobleem aankaarten? Wij hebben gevraagd om een actualiteitsdebat te houden over de tankkaarten bij Net Brussel. Ik zie dat punt niet op de agenda staan. Wat is de bedoeling?

**De voorzitter.**- Volgens mij zal dat punt morgen aan bod komen.

**De heer Johan Van den Driessche (N-VA).**- Dat komt morgen op de agenda? Hebt u beslist dat het een afzonderlijk actualiteitsdebat wordt?

**De voorzitter.**- Het komt morgen aan bod bij de actualiteitsvragen.

**De heer Johan Van den Driessche (N-VA).**- Volgens de formule van de actualiteitsvragen of die van een actualiteitsdebat?



**M. le président.**- Cela doit encore être décidé. Qu'est-ce qui a été convenu au départ ? Un débat d'actualité qui ferait partie des questions d'actualité ?

**M. Johan Van den Driessche (N-VA)** (*en néerlandais*).- *En commission, cinq parlementaires ont posé des questions qui s'inscrivent dans le cadre d'un débat d'actualité. Comme la secrétaire d'État était absente pour des raisons peu claires, ils ont demandé la tenue d'un débat d'actualité lors de cette séance plénière.*

**M. le président.**- En fonction du contenu des textes, je déciderai s'il convient de les traiter en débat d'actualité ou en questions d'actualité.

**M. Johan Van den Driessche (N-VA)** (*en néerlandais*).- *Merci.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes (Groen)** (*en néerlandais*).- *Il y avait un débat d'actualité en Commission de l'environnement et de l'énergie. Ce n'est pas la même chose que les questions d'actualité de demain. Pour des raisons peu claires, la secrétaire d'État n'était pas présente et les membres de la commission ont décidé à l'unanimité de renvoyer le débat en séance plénière.*

*Entre-temps, d'autres questions d'actualité portant sur la même matière ont été déposées. Nous aimerions savoir clairement si nous pourrions poser toutes nos questions lors du débat d'actualité, y compris celles sur la collecte commune des sacs bleus, jaunes et blancs, qui ne figuraient pas à l'ordre du jour du débat d'actualité de mardi.*

*M. le président, je vous demande de veiller à ce que les parlementaires puissent faire leur travail et poser toutes leurs questions dans le cadre du débat d'actualité.*

**M. Johan Van den Driessche (N-VA)** (*en néerlandais*).- *Je me joins à cette demande.*

**M. le président.**- Je tiendrai évidemment compte de ces éléments, mais je déciderai en fonction de ce

**De voorzitter.**- Dat moet nog beslist worden. Wat is er oorspronkelijk afgesproken? Een actualiteitsdebat dat deel zou uitmaken van de actualiteitsvragen?

**De heer Johan Van den Driessche (N-VA).**- Een vijftal parlementsleden heeft in de commissie een vraag gesteld, die past binnen een actualiteitsdebat. Aangezien de staatssecretaris om onduidelijke redenen niet aanwezig was, hebben zij toen gevraagd om een actualiteitsdebat te houden tijdens deze plenaire vergadering.

**De voorzitter.**- Ik zal de teksten lezen en in functie van de inhoud zal ik beslissen of zij omgezet worden in een actualiteitsdebat of, zoals gewoonlijk, als actualiteitsvraag behandeld worden.

**De heer Johan Van den Driessche (N-VA).**- Dank u wel.

**De voorzitter.**- Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes (Groen).**- Er zijn twee verschillende aspecten. Er was een actualiteitsdebat in de commissie voor Leefmilieu en Energie. Dat is niet hetzelfde als de actualiteitsvragen van morgen. Om onduidelijke redenen was de bevoegde staatssecretaris niet aanwezig in de commissie. De commissieleden waren daarover niet tevreden en hebben unaniem beslist om het debat door te verwijzen naar de plenaire vergadering van vrijdag.

Ondertussen zijn er nog andere actualiteitsvragen, over dezelfde materie. We willen graag duidelijk weten dat we al onze vragen kunnen stellen tijdens het actualiteitsdebat, dus niet alleen over de tankkaarten, maar ook over de gezamenlijke ophaling en verbranding van de blauwe, gele en witte zakken. Dit stond niet op de agenda van het actualiteitsdebat van dinsdag.

Mijnheer de voorzitter, ik vraag dat u ervoor zorgt dat de parlementsleden hun werk kunnen doen en alle vragen kunnen stellen in het actualiteitsdebat.

**De heer Johan Van den Driessche (N-VA).**- Ik sluit me daarbij aan.

**De voorzitter.**- Ik zal met die elementen uiteraard rekening houden, maar ik zal beslissen in functie

que je lirai.

La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum (MR).**- Je voudrais résumer les choses, car nous parlons de deux débats d'actualité différents.

Pour l'un d'eux, mardi, en Commission de l'environnement, nous avons inscrit des questions d'actualité à l'adresse de la secrétaire d'État Fadila Laanan. Cette dernière n'étant pas présente, les services nous ont fait savoir que ces questions seraient mises en priorité à l'ordre du jour de la séance plénière, au moment des questions d'actualité.

Par la suite, l'autre débat a été ajouté au programme.

**M. le président.**- Je n'étais pas au courant. Je veillerai à ce que ce problème soit traité avec sérieux.

### **DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT (conjointement avec l'Assemblée réunie)**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du Gouvernement et du Collège réuni.

Les textes de celles-ci seront distribués à l'issue de leur lecture par le ministre-président.

La parole est à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement et président du Collège réuni.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement et président du Collège réuni.**- Monsieur le président, cher(e)s collègues, Mesdames et Messieurs les députés, je me présente une nouvelle fois devant vous pour dresser les grandes lignes du travail de mon équipe gouvernementale pour les prochains mois.

Je ne reviendrai pas sur les points abordés en

van wat ik zal lezen. Dat moet vandaag niet beslist worden, dat kan morgen nog.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR)** *(in het Frans).*- *Het gaat hier om twee verschillende actualiteitsdebatten.*

*Dinsdag waren er in de commissie Leefmilieu een reeks actualiteitsvragen gericht aan staatssecretaris Laanan. Omdat mevrouw Laanan niet aanwezig was, hebben de diensten ons laten weten dat die actualiteitsvragen prioritair aan bod zouden komen in de plenaire vergadering.*

*Het andere actualiteitsdebat is daarna aan de agenda toegevoegd.*

**De voorzitter.**- Ik was daarvan niet op de hoogte. Ik zal ervoor zorgen dat dit probleem op een ernstige manier wordt behandeld.

### **ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING (gezamenlijk met de Verenigde Vergadering)**

**De voorzitter.**- Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van de regering en van het Verenigd College.

De teksten van die verklaringen zullen uitgedeeld worden na lezing ervan door de minister-president.

De heer Rudi Vervoort, minister-president van de regering en voorzitter van het Verenigd College, heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president van de regering en voorzitter van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, dames en heren volksvertegenwoordigers, ik sta hier vandaag andermaal voor u om de grote lijnen voor te stellen van het werk dat mijn regering de komende maanden zal verrichten.*

septembre, plus particulièrement les avancées en termes de gouvernance et la situation politique inédite de cet été.

En effet, au niveau politique, les choses se sont, depuis, clarifiées et en matière de gouvernance, vous avez déjà pu approuver certains des textes évoqués. D'autres suivront, bien évidemment, notre détermination à mettre en place une meilleure gouvernance, inscrite très clairement dès l'entame de la législature dans notre accord de majorité, restant entière.

J'en profite d'ailleurs pour vous remercier pour les débats que vous menez aussi au niveau parlementaire et qui vont, je n'en doute pas, permettre de formaliser des règles de bonne gouvernance bien plus claires et ambitieuses que celles parfois annoncées à grand fracas de communication ailleurs sans toutefois se traduire dans le même temps dans des textes...

Je commencerai par le budget. Cette année encore, nous vous présentons un budget en équilibre. Mais je dois vous avouer que ce budget n'a pas été le plus facile à élaborer. En effet, nous devons, tout d'abord, prévoir des moyens très importants pour garantir le financement d'investissements extraordinaires nécessaires tant au niveau de la sécurité que de la mobilité, puisque notre Région doit avancer rapidement dans ces deux domaines. Mais nous devons aussi parvenir à mobiliser les moyens indispensables à la poursuite des projets inscrits dans notre accord de gouvernement.

Sous l'angle budgétaire, les choix opérés par mon gouvernement sont clairs. S'agissant de ces investissements extraordinaires, trois thématiques ne seront pas reprises dans l'objectif budgétaire 2018. Nous avons donc immunisé un total de 275 millions d'euros à destination :

- des ouvrages d'art : 31 millions pour le tunnel Léopold II et le tunnel Porte de Hal. Pour les autres investissements dans les tunnels, ponts et viaducs, la capacité d'investissement est augmentée à 41 millions ;
- de la rénovation et de l'extension du réseau de métro, dépenses qui s'élèvent à 150 millions d'euros ;
- de la poursuite des dépenses exceptionnelles de

*Ik ga niet terugkomen op de punten die ik in september al besproken heb. Zo ga ik het niet meer hebben over de stappen die we gezet hebben op het vlak van goed bestuur en over de ongeziene politieke situatie die we in de zomer gekend hebben.*

*De politieke toestand is inmiddels uitgeklaard. Ook hebt u intussen al een paar teksten over goed bestuur, waarover ik het vorige maand had, goedgekeurd. Er komen uiteraard nog andere teksten aan. We blijven vastberaden ijveren voor een beter bestuur. Die doelstelling hadden we bij het begin van de regeerperiode trouwens al duidelijk vastgelegd in ons regeerakkoord.*

*Ik wil u trouwens bedanken voor de debatten die u rond dat thema voert. Op basis daarvan zullen wij - daar ben ik zeker van - regels voor goed bestuur kunnen vastleggen die duidelijker zijn en getuigen van meer ambitie dan de regels die elders met veel bombarie worden aangekondigd, zonder dat ze in teksten worden gegoten...*

*Laat ik beginnen bij de begroting. Ook dit jaar kunnen wij u een begroting in evenwicht voorstellen. Ik moet toegeven dat de begrotingsopmaak niet zo gemakkelijk was. We moesten immers zeer veel middelen uittrekken om buitengewone investeringen in zowel veiligheid als mobiliteit te kunnen financieren. Dat zijn twee domeinen waarin ons gewest snel vooruitgang moet boeken. Daarnaast moesten we echter ook de nodige middelen zien vrij te maken om de projecten, die opgenomen zijn in het regeerakkoord, verder uit te voeren.*

*Mijn regering heeft duidelijke begrotingskeuzes gemaakt. Zo gaan we drie soorten buitengewone uitgaven buiten onze begrotingsdoelstelling voor 2018 houden. Daarvoor hebben we een bedrag van in totaal 275 miljoen euro gevrijwaard:*

- eerst en vooral de kunstwerken: 31 miljoen euro voor de Leopold II-tunnel en de Hallepoorttunnel. Voor de overige investeringen in tunnels, bruggen en viaducten hebben we de investeringscapaciteit opgetrokken tot 41 miljoen euro;
- daarnaast komen de uitgaven om het metronet te renoveren en uit te breiden neer op 150 miljoen euro;

sécurité pour un total de 53 millions.

Je commence par la mobilité.

En ce qui concerne les tunnels, afin d'assurer l'accessibilité de la capitale et la sécurité des usagers, nous allons aussi entamer la rénovation des quatre tunnels Reyers reliant l'autoroute E40 à la place Meiser et au rond-point Montgomery. Enfin, nous finaliserons l'attribution du marché des travaux pour la grande rénovation du tunnel Léopold II.

Pour ce qui est des autres dépenses, elles sont reprises dans les plans pluriannuels d'investissement en matière de mobilité dont, bien évidemment, notre plan d'investissement en transport public.

L'angle de nos politiques de mobilité reste constant : faire évoluer les pratiques pour passer progressivement d'une ville pour les voitures à une ville pour les habitants. Nous poursuivons en ce sens nos investissements planifiés pour la Société de transport intercommunal bruxellois (STIB) :

- la prolongation des lignes de trams 9 et 94 est en cours de réalisation ;
- le nouveau dépôt de métro Erasme est en cours de construction et il permettra d'augmenter la fréquence des métros ;
- 250 bus hybrides ont été commandés ;
- un nouveau plan bus sera adopté d'ici peu.

Les investissements dans des alternatives à la voiture individuelle sont également poursuivis via la création ou l'aménagement de parkings de transit, dont le parking du Centre d'enseignement et de recherches des industries alimentaires et chimiques (Ceria), qui deviendra une réalité en 2018, mais aussi par le soutien à l'autopartage et le développement de pistes cyclables.

Sur ce dernier point, je tiens à souligner l'avancée des projets cyclables le long de la Petite ceinture. Ce que nous opérons sur cet axe majeur n'est rien de moins qu'une nouvelle répartition de l'espace public, trop longtemps réservé à l'usage exclusif de la voiture. Notre approche est claire : amélioration de la qualité des espaces publics et mobilité apaisée

*- en tot slot vloeit in totaal 53 miljoen euro naar de uitzonderlijke uitgaven voor veiligheid.*

*Ik begin bij de mobiliteit.*

*Eerst wil ik nog een woordje zeggen over de tunnels. Om de bereikbaarheid van de hoofdstad en de veiligheid van de weggebruikers te waarborgen, gaan we van start met de renovatie van de vier Reyerstunnels tussen de E40 en Meiser en Montgomery. De gunning van de opdracht voor de grootschalige renovatie van de Leopold II-tunnel gaat de slotfase in.*

*De overige uitgaven zijn opgenomen in de meerjarenplannen voor investeringen in mobiliteit, met uiteraard ons investeringsplan voor het openbaar vervoer.*

*Het uitgangspunt van ons mobiliteitsbeleid blijft hetzelfde: de gewoonten aanpassen om geleidelijk te evolueren van een stad voor auto's naar een stad voor de inwoners. Met dat doel voor ogen zetten we de geplande investeringen voor de MIVB verder:*

- de verlenging van de tramlijnen 9 en 94 is bezig;*
- aan Erasmus is een nieuwe metrostelplaats in opbouw die het mogelijk moet maken om de metrofrequentie te verhogen;*
- er zijn 250 hybride bussen besteld;*
- binnenkort wordt een nieuw busplan goedgekeurd.*

*We blijven ook investeren in alternatieven voor de individuele auto door overstapparkings te creëren of in te richten. Zo zal de parking aan het Centrum voor Onderricht en Opzoeken der Voedings- en Chemische Industrie (Coovi) in 2018 klaar zijn. Daarnaast verlenen we onze steun voor autodelen en de ontwikkeling van fietspaden.*

*Met betrekking tot dat laatste punt wil ik verwijzen naar de vorderingen die we boeken met onze fietsprojecten op de Kleine Ring. We willen de openbare ruimte langsheen deze belangrijke verkeersader, die te lang uitsluitend voorbehouden is geweest voor de wagen, herverdelen. We vertrekken vanuit een duidelijk standpunt: we kunnen de kwaliteit van de openbare ruimten maar*

vont de pair. Le même esprit nous anime en ce qui concerne le réaménagement de la chaussée d'Ixelles, par exemple.

Par ailleurs, dans le cadre de la sixième réforme de l'État, nous allons pouvoir ajuster la formation à la conduite en tenant compte de la réalité urbaine. Ainsi, par exemple, Bruxelles prévoira un cours obligatoire de premier secours dans la formation à la conduite, ce qui est une première en Belgique.

Enfin, mon gouvernement poursuivra ses efforts pour améliorer la sécurité routière avec l'objectif de réduire de moitié le nombre de morts causés par des accidents de la route à Bruxelles d'ici 2020. Dans ce cadre, nous soutenons les zones de police dans l'acquisition du matériel nécessaire pour contrôler la vitesse, par exemple aux abords des écoles. Via le projet innovant "Ping if you care", nous impliquons en outre les cyclistes pour nous faire une meilleure idée des endroits où ils se sentent en insécurité dans notre Région.

J'ajouterai un dernier mot au sujet de la mobilité : je vous ai exposé ici ce qui relève de nos compétences, mais cela n'est pas suffisant pour résoudre les problèmes liés à la congestion routière. Étant donné le phénomène de la navette, les Régions et le niveau fédéral doivent agir en partenaires constructifs, notamment en développant des parkings de transit en zone métropolitaine, en augmentant l'offre de bus et l'offre ferroviaire vers Bruxelles ainsi qu'en accélérant la finalisation du réseau express régional (RER).

*(poursuivant en néerlandais)*

*Venons-en à la sécurité. Dans ce domaine, nous poursuivons aussi les investissements extraordinaires prévus, ainsi que les recrutements pour compléter le cadre de Bruxelles prévention et sécurité (BPS).*

*Les compétences transmises à la Région à travers la sixième réforme de l'État en matière de prévention et de coordination de la sécurité sont donc pleinement assumées. Et la Région sera dotée de tous les équipements et infrastructures nécessaires pour faire face aux besoins de notre capitale.*

*Imaginez qu'en trois ans à peine et dans un contexte que chacun sait très difficile, nous avons*

*verbeteren als we ook zorgen voor een vlottere mobiliteit. Diezelfde aanpak volgen we bijvoorbeeld ook voor de heraanleg van de Elsensesteenweg.*

*Voorts biedt de zesde staatshervorming ons de mogelijkheid om de rijopleiding te schoeien op een stedelijke leest. Zo zal Brussel bijvoorbeeld een verplichte EHBO-opleiding koppelen aan de rijopleiding. Dat is een primeur in België.*

*Tot slot zal mijn regering verder inzetten op het verbeteren van de verkeersveiligheid. Het is onze ambitie om tegen 2020 het aantal verkeersdoden op de Brusselse wegen te halveren. In dat verband ondersteunen we de politiezones bij de aanschaf van het noodzakelijke materiaal om te controleren op snelheid, bijvoorbeeld in schoolomgevingen. Via het innovatieve project "Ping if you care" betrekken we de fietsers om een nog beter zicht te krijgen op de plekken in ons gewest waar fietsers zich onveilig voelen.*

*Nog een laatste woordje over mobiliteit. Ik heb u zonet toegelicht wat we allemaal doen binnen ons gewestelijk bevoegdheidskader. Maar dat volstaat niet om het probleem van onze overvolle wegen op te lossen. Om het pendelverkeer in te dijken, moeten de gewesten en de federale overheid constructief samenwerken om in het grootstedelijk gebied overstapparkings aan te leggen, het busaanbod te verhogen, het treinaanbod naar Brussel uit te breiden en de voltooiing van het gewestelijk expresnet (GEN) te versnellen.*

*(verder in het Nederlands)*

Een volgend thema dat ik wil aansnijden, is veiligheid.

We gaan door met de uitvoering van de geplande buitengewone veiligheidsinvesteringen. We zullen de nodige aanwervingen doen om de personeelsformatie van Brussel Preventie en Veiligheid (BPV) te vervolledigen.

Het gewest legt zich dus volop toe op zijn bevoegdheden voor preventie en veiligheidscoördinatie, die het verworven heeft via de zesde staatshervorming. Alle voorzieningen en infrastructuur, nodig om aan de hoofdstedelijke behoeften te voldoen, worden gepland.

*mis en place une nouvelle administration régionale d'ores et déjà performante ; adopté un Plan global de prévention rassemblant pour la première fois tous les acteurs locaux, régionaux et fédéraux ; financé et entamé l'équipement d'un centre de communication et de crise intégré avec la police fédérale, le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu), des antennes de sécurité des services de mobilité et de l'ensemble des disciplines d'intervention ; déployé un centre de visualisation à l'appui d'un dispositif caméras enfin coordonné à Bruxelles.*

*Le Siamu, qui bénéficie désormais d'un statut plus clair, d'une structure de gestion et d'une chaîne de commandement simplifiée, sera également pleinement impliqué dans le développement des instruments de sécurité bruxellois. En matière de sécurité civile, la complémentarité avec les moyens de la protection civile sera assurée.*

*Dès 2018, le processus de réimplantation de la caserne Delta sera lancé et la rénovation des casernes bruxelloises se poursuivra. À la suite d'une analyse précise des besoins, l'état-major Hélicoptère sera reconstruit ou rénové.*

*Par ailleurs, après une rationalisation de la procédure d'avis lors de l'octroi des permis d'urbanisme et d'environnement, après un renfort en personnel, y compris à la centrale d'appel, la mise en œuvre des outils de planification du Siamu sera achevée sur la base de l'analyse des risques.*

*En outre, nous devons aussi mobiliser des moyens pour poursuivre la mise en œuvre des projets inscrits dans l'accord de gouvernement. D'autant qu'aujourd'hui, et alors qu'elles ne sont pas encore terminées, ces réformes donnent déjà de premiers résultats concrets.*

*Permettez-moi dès lors de profiter de l'occasion de rétablir certaines vérités. Car je le dis fermement : le "Brussels bashing" que nous subissons parfois est en réalité fait de fausses nouvelles, en totale contradiction avec des résultats aujourd'hui incontestables.*

*Je vais vous donner quelques exemples assez nets.*

*(poursuivant en français)*

*Première idée reçue : les Bruxellois sont les plus*

In amper drie jaar tijd en in de algemeen bekende moeilijke context, hebben we een nieuwe gewestelijke administratie in het leven geroepen, die vandaag volop werkzaam is.

We hebben ook een globaal preventieplan goedgekeurd. Voor het eerst zijn alle lokale, gewestelijke en federale instanties erbij betrokken. We hebben de financiële middelen vrijgemaakt om van start te gaan met de uitbouw van een geïntegreerd crisis- en communicatiecentrum met de federale politie, de dienst voor brandbestrijding en dringende medische hulp, de veiligheidsantennes van de mobiliteitsdiensten en alle disciplines van de hulpverlening werden vrijgemaakt. Door de oprichting van een centrum voor beeldverwerking ter ondersteuning van het Brusselse cameranetwerk, wordt dat nu eindelijk gecoördineerd.

Ook de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH), die een duidelijker statuut en beheersstructuur en een vereenvoudigde bevelslijn heeft gekregen, zal volop betrokken worden bij de ontwikkeling van de Brusselse veiligheidsinstrumenten. Op het vlak van civiele veiligheid zullen we streven naar complementariteit met de middelen voor de civiele bescherming.

In 2018 gaan we van start met de herinplanting van de Delta-kazerne en zullen de Brusselse kazernes verder gerenoveerd worden. Er komt een prospectie en de stafkazerne Helihaven zal na een nauwkeurige behoefteanalyse heropgebouwd of gerenoveerd worden.

Zodra we de adviesprocedure bij de toekenning van stedenbouwkundige en milieuvergunningen gestroomlijnd hebben en de personeelsbezetting van onder meer de oproepcentrale versterkt is, gaan we op basis van de risicoanalyse de implementatie van de planningsinstrumenten voor de DBDMH voltooien.

Zoals ik daarnet al zei, moesten we naast de middelen voor de buitengewone investeringen in veiligheid en mobiliteit, ook middelen vrijmaken voor de verdere uitvoering van de projecten die opgenomen zijn in het regeerakkoord. Te meer omdat de hervormingen, ook al zijn ze nog niet beëindigd, vandaag al de eerste concrete resultaten opleveren.

taxés du pays. C'est faux !

Notre réforme fiscale prévoit, certes, une augmentation du précompte immobilier depuis 2016 mais surtout, cette hausse d'en moyenne 12,5%, va de pair avec une série de mesures qui visent justement à réduire la pression fiscale sur tous les Bruxellois. Ainsi, les ménages bruxellois, les indépendants ainsi que les entreprises ne doivent désormais plus s'acquitter de la taxe régionale de 89 euros. À cela s'ajoute une prime de 120 euros versée aux propriétaires-occupants. À partir de 2018, lorsque les services régionaux percevront eux-mêmes le précompte immobilier, ce montant de 120 euros sera déduit directement de l'avertissement-extrait de rôle relatif au précompte immobilier.

Ensuite, l'additionnel de l'agglomération d'1% à l'impôt des personnes physiques (IPP) a été supprimé à partir des revenus 2016 (année d'imposition 2017). À partir des revenus 2017 (année d'imposition 2018), cette remise s'élèvera à 1,5% en diminuant, cette fois-ci, les additionnels régionaux.

Afin de connaître l'impact individuel de cette mesure, j'invite les Bruxellois à comparer leur avertissement-extrait de rôle en matière d'IPP de l'exercice 2016 avec celui de l'exercice 2017. C'est édifiant !

Abstraction faite des multipropriétaires, la réforme fiscale profite donc clairement à la grande majorité des Bruxellois et augmente leur pouvoir d'achat.

La deuxième contrevérité veut que le chômage augmente à Bruxelles. C'est faux ! Depuis que ce gouvernement est en place, le nombre de chômeurs a baissé de plus de 15% en Région bruxelloise. Quant au chômage des jeunes, les chiffres sont plus spectaculaires encore. La baisse continue depuis 52 mois ! Depuis 2014, cette baisse est de plus de 25% ! Ainsi, en 2014, le taux de chômage des jeunes était de 32%. En septembre 2017, il chute à 26,2%.

Nous constatons le même phénomène par rapport au taux de chômage global. Il était de 20,1% en 2014. En septembre dernier, il était de 16,8%.

En parallèle, nous constatons une augmentation nette du taux d'emploi. En 2017, nous sommes à

Ik zou graag van deze gelegenheid gebruik willen maken om een paar onwaarheden te ontcrachten. Ik ga er geen doekjes om winden: de 'Brussels bashing' die we soms moeten ondergaan, is eigenlijk gebaseerd op 'fake news'. Dat is stuitend en geheel in tegenspraak met de onweerlegbare resultaten die we behalen.

Ik zal u een aantal zeer duidelijke voorbeelden geven.

*(verder in het Frans)*

*Het eerste fake news is dat van iedereen in ons land, de Brusselaars het zwaarst worden belast.*

*Het is inderdaad zo dat we de onroerende voorheffing bij de fiscale hervorming in 2016 verhoogd hebben. Die stijging van gemiddeld 12,5% gaat echter gepaard met een reeks maatregelen die net tot doel hebben om de fiscale druk op alle Brusselaars te verminderen. Zo moeten de Brusselse gezinnen, zelfstandigen en bedrijven geen gewestbelasting van 89 euro meer betalen. Daarenboven krijgen de eigenaars die in hun eigen huis wonen, een premie van 120 euro gestort. Vanaf 2018, wanneer het gewest zelf de onroerende voorheffing gaat innen, zal dat bedrag van 120 euro rechtstreeks in mindering gebracht worden op het aanslagbiljet voor de onroerende voorheffing.*

*Daarnaast hebben we vanaf het inkomstenjaar 2016 (aanslagjaar 2017) de aanvullende agglomeratiebelasting van 1% op de personenbelasting afgeschaft. Vanaf het inkomstenjaar 2017 (aanslagjaar 2018) gaan we ook de gewestelijke opcentiemen verlagen, waardoor de korting uitkomt op 1,5%.*

*Om te weten wat deze maatregel voor ieder apart oplevert, wil ik de Brusselaars vragen hun aanslagbiljet voor de personenbelasting van 2016 te vergelijken met hun aanslagbiljet van 2017. Het verschil is overduidelijk!*

*De fiscale hervorming is dus voor de meeste Brusselaars, behalve dan voor de eigenaars van meerdere woningen, voordelig en zorgt voor een verhoging van hun koopkracht.*

*Het tweede fake news is dat de werkloosheid in Brussel stijgt. Sinds deze regering is aangetreden,*

56% au lieu de 52,5% en 2013.

Mieux encore, nous constatons que la proportion d'emplois bruxellois occupés par des Bruxellois ne cesse d'augmenter. De 46,7% en 2006, nous sommes maintenant à 51,5%. C'est cela aussi, la marque de notre stratégie : rééquilibrer la balance de l'emploi en faveur des Bruxellois.

Enfin, notre population active a augmenté de 3,1%, ce qui représente le taux le plus important du pays, puisque l'augmentation moyenne pour la Belgique est d'1,6%.

Ces chiffres démontrent que c'est à Bruxelles que l'on a le plus de gens qui arrivent sur le marché du travail et, malgré cela, nous continuons à constater une diminution du chômage. Notre stratégie est donc payante !

*(poursuivant en néerlandais)*

*Une troisième nouvelle mensongère postule que les entreprises quittent Bruxelles. C'est faux ! Se lancer comme indépendant, créer son propre métier, être son patron sont autant de raisons qui poussent de plus en plus de Bruxellois à monter leur entreprise. Et ils ont raison puisque le secteur se porte bien. En 2016, le solde net de nouvelles entreprises atteignait 3.961 unités. Pour 2017, il est estimé à 4.023. Nous sommes dans une tendance positive et Bruxelles offre un terreau fertile à la création d'entreprises et à leur maintien. Ici encore, les chiffres parlent d'eux-mêmes !*

*Une quatrième contrevérité affirme que Bruxelles n'investit pas en matière de recherche. Depuis le début de la législature, les crédits bruxellois dédiés à la recherche, au développement et à l'innovation (RDI) affichent une augmentation de presque 37%, pour atteindre un budget de 63,1 millions d'euros en 2017. Il s'agit de la plus forte augmentation parmi les entités belges !*

*Ces quelques exemples démontrent nettement la réalité de notre Région et contredisent les nouvelles mensongères trop répandues.*

*(poursuivant en français)*

En matière d'économie et d'emploi, nous poursuivons la rationalisation des outils. Dès le 1<sup>er</sup> janvier 2018, l'Agence bruxelloise pour

*is het aantal werklozen in het Brussels Gewest met meer dan 15% gedaald! Voor de jongerenwerkloosheid ogen de cijfers zelfs nóg spectaculairder: die is nu al 52 maanden lang constant in dalende lijn! Sinds 2014 is zij met meer dan 25% gedaald! In 2014 bedroeg de werkloosheidsgraad bij jongeren nog 32%. In september 2017 is zij gezakt tot 26,2 %.*

*Hetzelfde stellen we vast voor de werkloosheid in het algemeen: in 2014 bedroeg die 20,1%. In september kwam zij uit op 16,8 %.*

*Daarnaast stellen we een duidelijke stijging vast van de tewerkstellingsgraad. In 2017 bedraagt die 56% tegenover 52,5% in 2013.*

*Meer zelfs: we stellen vast dat een steeds groter percentage van de Brusselse jobs ingenomen wordt door Brusselaars zelf. In 2006 lag dat percentage op 46,7%. Vandaag is dat 51,5%. Ook dat is het keurmerk van onze strategie: de arbeidsbalans in evenwicht brengen in het voordeel van de Brusselaars.*

*De actieve bevolking groeit tot slot nergens in ons land zo sterk aan als in Brussel. Zij is met 3,1% toegenomen, terwijl het gemiddelde voor België 1,6% bedraagt.*

*Die cijfers tonen aan dat de instroom op de arbeidsmarkt het grootst is in Brussel. Desondanks blijft de werkloosheid er dalen. Met andere woorden: onze strategie loont!*

*(verder in het Nederlands)*

Een derde voorbeeld van fake news is: "De bedrijven trekken weg uit Brussel". Een zelfstandige activiteit opstarten, zichzelf werk verschaffen, zijn eigen baas zijn: het zijn stuk voor stuk redenen waarom steeds meer Brusselaars ervoor kiezen om hun eigen bedrijf uit de grond te stampen. En ze hebben gelijk om dat te doen, want het gaat goed met de sector. In 2016 zijn in Brussel 12.760 ondernemingen opgericht. In 2017 zullen we, volgens de eerste schattingen, uitkomen op 15.237 opgerichte bedrijven. Belangrijker is echter het nettosaldo of het aantal actieve bedrijven dat er in Brussel is bijgekomen, wanneer we kijken naar alle bewegingen die er geweest zijn. In 2016 bedroeg dat nettosaldo 3.961. Voor 2017 wordt het geraamd op 4.023. Dat bewijst dat



l'accompagnement des entreprises (ABAE) ouvrira ses portes, prête à recevoir son personnel issu d'impulse.brussels, d'Atrium Brussels et de Brussels Invest & Export (BIE). On simplifie la vie des entrepreneurs avec cette structure unique, véritable réceptacle de toutes les demandes des candidats entrepreneurs ! L'ABAE se rapprochera également du réseau des incubateurs et des Fab Labs pour favoriser la cohérence de l'offre d'accompagnement entre les dispositifs publics, privés et associatifs.

Concernant le financement, le plan de réforme de la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB) permettra de fusionner certaines filiales d'ici la fin de l'année.

Et, sur le volet de l'hébergement, citydev.brussels finalisera une stratégie incluant le lien avec l'offre privée qui se développe de manière importante sur notre territoire.

Pour renforcer le continuum entre la recherche et le développement, l'innovation et la croissance de nos entreprises et de notre économie, Innoviris, la SRIB et l'ABAE se rapprocheront. Les activités d'Innoviris seront conservées, de même que les synergies entre les différents services de cet organisme d'intérêt public (OIP). Les programmes incluant de multiples acteurs seront également poursuivis afin de décloisonner les mondes entrepreneurial, associatif et universitaire.

En parallèle, et dans un objectif de moyen terme, nous travaillerons à intégrer davantage nos politiques régionales d'innovation, d'accompagnement et de financement en vue de renforcer le soutien à la chaîne d'innovation, avec la participation de tous ses acteurs. Nous soutiendrons les entreprises innovantes dans les phases très précoces de leur cycle de vie, et nous accélérerons leur processus de démarrage.

À terme, nous installerons un nouveau Centre d'excellence international en physique des particules dans le château Tournay-Solvay. Nous étudions également la possibilité d'implanter un Centre de promotion de la culture scientifique dans notre Région.

Pour encourager au développement des jeunes entreprises actives dans les nouvelles technologies que sont l'intelligence artificielle, la réalité virtuelle

we in een positieve trend zitten en dat Brussel een geschikte omgeving biedt om een bedrijf op te richten en in stand te houden. Ook deze cijfers spreken voor zich!

Een vierde voorbeeld van fake news is dat Brussel niet investeert in onderzoek. Sinds het begin van de regeerperiode zijn de Brusselse kredieten die gebruikt worden voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie met bijna 37% gestegen om in 2017 tot een budget van 63,1 miljoen euro te komen. Die stijging is heel opmerkelijk, want het is de sterkste onder de Belgische overheden!

Dat waren slechts enkele voorbeelden, maar ze schetsen duidelijk een beeld van de realiteit van het gewest. Dat moet opboksen tegen wijd verspreide onwaarheden die nog te weinig worden tegengesproken.

*(verder in het Frans)*

*Wat de economie en de werkgelegenheid betreft, gaan we verder met het stroomlijnen van de instrumenten. Vanaf 1 januari 2018 is het Brussels Agentschap voor de Ondersteuning van het Bedrijfsleven (BAOB) operationeel en klaar om zijn personeel van impulse.brussels, Atrium en Brussels Invest & Export (BIE) te ontvangen. We maken het de ondernemers gemakkelijk: één enkele structuur die alle aanvragen van de kandidaat-ondernemers verzamelt! Het BAOB zal ook het netwerk van incubatoren en fablabs benaderen voor een betere samenhang van het begeleidingsaanbod uit de publieke, private of verenigingssector.*

*Wat de financiering betreft, kunnen bepaalde filialen dankzij het hervormingsplan van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) tegen het einde van het jaar worden samengevoegd.*

*Voor het onderdeel huisvesting zal citydev.brussels een strategie uitwerken waarin de band met het private aanbod, dat steeds groter wordt op ons grondgebied, wordt opgenomen.*

*Om het continuüm te verstevigen tussen onderzoek en ontwikkeling, innovatie en groei van onze ondernemingen, evenals onze economie, zullen Innoviris, de GIMB en het BAOB dichter bij elkaar worden gebracht. De activiteiten van Innoviris*

et l'internet des objets, outre l'intensification de la mise en réseau de nos incubateurs existants, nous soutiendrons l'implantation d'un nouvel incubateur sur le site des Casernes.

Ce souci d'optimisation et de décloisonnement au profit des Bruxellois, cette fois au niveau des compétences de la Formation et de l'Emploi en lien avec l'Enseignement et l'Économie, se traduira de la même manière, début 2018, par l'ouverture de la Cité des métiers, un lieu unique pour choisir ou faire évoluer sa carrière professionnelle.

Parallèlement, le Gouvernement régional, avec le Collège de la Commission communautaire française (Cocof) et la Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC, Commission communautaire flamande), poursuivra la mise en œuvre des 44 mesures du Plan formation 2020. Toutes ces mesures, conçues en étroite collaboration avec toutes les parties prenantes et les interlocuteurs sociaux, donnent en effet des orientations stratégiques claires et des objectifs chiffrés pour le développement d'une politique de formation professionnelle et de validation des compétences en phase avec les besoins des Bruxellois et des acteurs économiques de notre Région.

Ainsi, les trois premiers pôles formation-emploi - technicity, TIC et transport/logistique - qui ont bénéficié des premiers accords-cadres sectoriels conclus depuis sa création par la Région bruxelloise seront effectifs dès l'automne prochain.

Autre signe du décloisonnement entre les compétences Emploi et Formation : la mise en place de l'Observatoire bruxellois de l'emploi et de la formation, qui sera installé dès la fin de l'année. Il produira ses premières analyses des transitions vers l'emploi des sortants de formation professionnelle.

Enfin, le gouvernement poursuivra le renforcement du développement de la formation en alternance.

Par ailleurs, toujours début 2018, un schéma de développement commercial détaillera la structure de l'offre et la définition des territoires commerciaux, et comportera une étude prospective de développement de l'appareil commercial bruxellois.

*blijven behouden, net zoals de synergieën tussen de verschillende diensten van die instelling van openbaar nut (ION). Ook de programma's met verschillende actoren worden voortgezet om de grenzen tussen de bedrijfs-, verenigings- en universiteitssector te vervagen.*

*Tegelijkertijd werken we op middellange termijn al aan de verdere integratie van ons gewestelijk beleid inzake innovatie, begeleiding en financiering om de innovatieketen met de medewerking van alle actoren beter te ondersteunen. We steunen innovatieve bedrijven in de vroege stadia van hun levenscyclus en versnellen hun opstartproces.*

*Op lange termijn zullen we een nieuw Internationaal Centrum voor uitmuntendheid in de deeltjesfysica oprichten in het kasteel Tournay-Solvay. We bestuderen ook de mogelijkheid om in ons gewest een centrum voor de promotie van de wetenschappelijke cultuur neer te planten.*

*Om de ontwikkeling te stimuleren van jonge bedrijven die actief zijn in nieuwe technologieën, zoals artificiële intelligentie, virtual reality en het internet der dingen, zullen we naast de intensivering van de netwerken van onze bestaande incubatoren ook de implementatie van een nieuwe incubator op de site van de Kazernes steunen.*

*Dit streven naar optimalisering en ontsluiting ten behoeve van de Brusselaars, dit keer wat de bevoegdheden opleiding en tewerkstelling betreft en met betrekking tot onderwijs en economie, zal in het begin van 2018 op dezelfde manier vorm krijgen door de opening van het Beroepenpunt, een unieke plek om uw professionele carrière te kiezen of verder te ontwikkelen.*

*Daarnaast zal de gewestelijke regering samen met het College van de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof) en de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC) de 44 maatregelen van het Opleidingsplan 2020 verder uitvoeren. Al deze maatregelen, die in nauwe samenwerking met alle belanghebbende partijen en de sociale gesprekspartners zijn bedacht, geven duidelijke strategische richtsnoeren en cijfermatige doelstellingen voor de ontwikkeling van een beleid voor beroepsopleiding en erkenning van verworven vaardigheden in overeenstemming met de*

Dans le même esprit, nous finaliserons l'ordonnance dite chantiers, qui prévoit un modèle d'accompagnement adapté à la réalité bruxelloise et des aides et indemnités en cas de chantiers en voirie.

À travers la Stratégie 2025, nous poursuivrons la réforme des aides aux entreprises à l'expansion économique, qui ciblent les dynamiques entrepreneuriales qui ont le plus d'effets leviers. Nous avons renvoyé notre "couteau suisse" à l'usine : certaines lames ont été dégrippées, d'autres enlevées et de nouvelles ajoutées, pour moderniser notre outil et répondre aux besoins budgétaires des entreprises.

Nous engrangeons également de beaux progrès dans la mise en œuvre du Small Business Act (SBA), le plan petites et moyennes entreprises (PME) pour Bruxelles, soit 77 mesures pour créer une Région "PME-friendly" !

Concrètement, 2018 sera l'année du lancement des packages entrepreneuriaux à la création et à la croissance.

L'année 2018 verra aussi la création d'un fonds consacré à l'économie circulaire au sein du groupe finance.brussels. Avec la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB), nous créerons un produit équivalent en matière d'entrepreneuriat social.

*(poursuivant en néerlandais)*

*En matière de commerce extérieur aussi, les politiques bruxelloises ont porté leurs fruits. Les chiffres de la Banque nationale du premier semestre 2017 montrent que les exportations bruxelloises ont bondi par rapport aux trois années précédentes.*

*Ainsi, au cours de ce premier semestre, les exportations de la Région de Bruxelles-Capitale s'élevaient à 3,5 milliards d'euros. À titre de comparaison, en 2016, sur la même période, les exportations étaient de 3,15 milliards d'euros, soit un bond de 18,6%. Plusieurs mesures sont prévues afin de soutenir encore davantage cette croissance.*

*Les aides financières à l'exportation ont été revues pour mieux correspondre aux besoins des PME, en particulier des entreprises débutantes. Ainsi, des*

*behoeften van de Brusselaars en van de economische actoren in ons gewest.*

*Zo zullen de eerste drie opleidings- en tewerkstellingspolen waarvoor de eerste sectorale raamakkoorden sinds de totstandbrenging van dat beleid door het Brussels Gewest werden gesloten, in werking treden vanaf het najaar van 2018. Dat zijn meer bepaald de pool Technicity, de ICT-pool en de pool Vervoer/logistiek.*

*Een ander teken van de ontsluiting tussen de bevoegdheden Werk en Opleiding is de oprichting van het Brussels Observatorium voor Werkgelegenheid en Opleiding, dat er eind 2017 komt. Het eerste onderzoek van het centrum betreft de overgang naar werk van afgestudeerden uit de beroepsopleiding.*

*Ten slotte zal de regering de alternerende opleiding ook sterker ontwikkelen.*

*Bovendien wordt in het begin van 2018 ook uitvoerig ingegaan op de structuur van het aanbod en de beschrijving van de handelsgebieden in een commercieel ontwikkelingsschema dat ook een toekomstgerichte studie over de ontwikkeling van het Brusselse handelsapparaat bevat.*

*Verder willen we de laatste hand leggen aan de zogenaamde ordonnantie 'werven', die voorziet in een aan de Brusselse realiteit aangepaste modelbegeleiding, alsook bijstand en schadevergoedingen ingeval van werven op de openbare weg.*

*Via de Strategie 2025 gaan we verder met de hervorming van de steun aan ondernemingen voor economische expansie die gericht is op de ondernemersdynamieken met de meeste hefboom-effecten. We hebben ons 'Zwitsers zakmes' terug naar de fabriek gestuurd. Sommige blades zijn losgemaakt, andere verwijderd en er zijn nieuwe toegevoegd om onze tool te moderniseren en te voldoen aan de budgetbehoeften van ondernemingen.*

*We maken ook goede vooruitgang bij de uitvoering van de Small Business Act (SBA), het kmo-plan voor Brussel dat 77 maatregelen inhoudt voor een kmo-vriendelijk gewest!*

*Concreet wordt 2018 het jaar van de operationele*

*nouveaux incitants seront activés dès le 1<sup>er</sup> janvier 2018 pour permettre aux entrepreneurs de se former aux spécificités du commerce international et aux entreprises d'inviter leurs prospects en Belgique.*

*Du côté des investissements étrangers, nous ciblons toujours les entreprises affectées par le Brexit, ce qui a déjà amené trois grands assureurs internationaux à annoncer leur implantation à Bruxelles. Nous comptons renforcer cette tendance avec l'organisation, à Londres, de séminaires et d'une campagne de promotion ciblés, portés par la plate-forme bruxelloise constituée à cet effet.*

*Le réseau des attachés économiques et commerciaux de Brussels Invest & Export (BIE) sera renforcé sur le continent africain, notamment par la création d'un nouveau poste en Afrique subsaharienne.*

*La politique de commerce extérieur sera également plus attentive aux enjeux de développement durable et des droits humains, notamment en termes de sensibilisation aux entreprises et de messages adressés aux parties prenantes des pays tiers.*

*(poursuivant en français)*

En ce qui concerne la fonction publique, nous en sommes persuadés, la lutte contre le chômage et la pauvreté passe aussi par la fonction publique bruxelloise. Mon gouvernement poursuivra donc ses actions visant à accroître le nombre de Bruxellois dans l'administration régionale, notamment via la mise en œuvre du plan stratégique pour la fonction publique régionale et de la politique de diversité.

Cette politique de diversité reste une priorité, que cela soit dans la fonction publique ou dans les entreprises. La semaine dernière, vous avez approuvé un projet d'ordonnance permettant l'utilisation de tests de situation et d'appels mystères pour lutter contre la discrimination. C'est une première en Belgique, mais également en Europe.

Le gouvernement donne la priorité à l'égalité des chances pour tous les Bruxellois. Cette année, notre Direction régionale de l'égalité des chances deviendra equal.brussels. Equal.brussels sera le point de contact central pour tout ce qui est lié aux

*lancement van de ondernemerspakketten voor creatie en groei.*

*In 2018 wordt ook een fonds voor de kringloop-economie opgericht binnen de groep finance.brussels. En met de GIMB creëren we een gelijkwaardig product inzake sociaal ondernemerschap.*

*(verder in het Nederlands)*

Zoals blijkt uit de cijfers van de Nationale Bank van het eerste semester 2017 heeft ook het Brussels beleid op gebied van buitenlandse handel zijn vruchten afgeworpen. De Brusselse export is de hoogte ingeschoten ten opzichte van de vorige drie jaren.

De export in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest was in het eerste semester van 2017 goed voor 3,5 miljard euro. In 2016 was dat voor dezelfde periode 3,15 miljard euro. Dat is een stijging van 18,6%. Er zijn meerdere maatregelen gepland om die stijging nog verder te ondersteunen.

De financiële steunmaatregelen voor de export werden beter afgestemd op de behoeften van de kmo's en meer bepaald op de starters. Vanaf 1 januari 2018 worden nieuwe stimuli geactiveerd om ervoor te zorgen dat ondernemers een opleiding kunnen volgen over de bijzonderheden van de internationale handel en dat bedrijven hun potentiële klanten kunnen uitnodigen naar België.

Wat de buitenlandse investeringen betreft, richten we ons op bedrijven die getroffen zijn door de brexit. Er hebben reeds drie grote, internationale verzekeraars aangekondigd dat ze zich in Brussel willen vestigen. Die tendens zullen we versterken door seminaries te organiseren in Londen en door een doelgerichte promotiecampagne op te zetten. Beide projecten worden gedragen door het Brusselse platform dat daartoe wordt opgericht.

Het netwerk van economische en handelsattachés van Brussels Invest & Export (BIE) wordt versterkt op het Afrikaanse continent door, onder andere, de creatie van een nieuwe post in Sub-Saharaans Afrika.

Het beleid inzake buitenlandse handel zal meer aandacht schenken aan de uitdagingen inzake duurzame ontwikkeling en mensenrechten, met

chances égales. Nous allons également étendre le test de genre existant à un véritable test d'égalité des chances.

Nous le savons tous, notre administration joue un rôle crucial dans le développement de notre Région. Sa réorganisation progressive traduit notre volonté d'offrir des services de qualité aux citoyens (notamment via la simplification administrative). Le travail de modernisation de cette administration régionale, de consolidation de la réforme des statuts, de conclusion d'un nouvel accord sectoriel et de simplification administrative se renforcera encore.

Nous avons déjà mis en place de nouvelles structures pour renforcer la cohérence des politiques en matière de fiscalité, d'urbanisme et d'accompagnement des entreprises. Nous avons favorisé la spécialisation et la spécificité de ces services. Mais nous avons aussi veillé à renforcer leur travail en commun au bénéfice des projets.

Dans le même état d'esprit, nous poursuivons la mise en œuvre de Bruxelles Fonction publique (Brufop) qui sera notamment chargé de dynamiser le processus des recrutements statutaires afin de valoriser nos talents. Brufop accompagnera bien évidemment toute la mise en œuvre du futur plan stratégique pour la fonction publique régionale.

*(poursuivant en néerlandais)*

*En matière de développement urbain, nous avançons à grands pas dans les travaux relatifs au Code bruxellois d'aménagement du territoire (Cobat) et au Plan régional de développement durable (PRDD). Pour le Cobat, à la suite de son approbation, nous entamons la rédaction des arrêtés d'application. Pour le PRDD, nous travaillons à la synthèse et à l'intégration des remarques issues de l'enquête publique qui a remporté, avec 5.000 interventions, un succès assez inédit.*

*Quant au Règlement régional d'urbanisme (RRU) révisé, le gouvernement devrait pouvoir l'approuver en première lecture d'ici la fin de l'année. Cet outil est très important et nous souhaitons le réviser en favorisant une adaptation davantage liée à la réalité du terrain.*

*(poursuivant en français)*

name in termen van bewustmaking van bedrijven en van de belanghebbende partijen van derde landen.

*(verder in het Frans)*

*We zijn ervan overtuigd: de bestrijding van werkloosheid en armoede wordt ook uitgedragen door het Brussels openbaar ambt. Mijn regering zal dus haar initiatieven voortzetten om meer Brusselaars in de gewestelijke administratie te krijgen, onder meer via de uitvoering van het Plan "Brusselaars in het openbaar ambt" en van het diversiteitsbeleid.*

*Dat diversiteitsbeleid blijft een prioriteit, zowel in het openbaar ambt als in de ondernemingen. Vorige week keurde u een ontwerp van ordonnantie goed waarmee het gebruik van praktijktesten en mysterycalls is toegelaten in de strijd tegen discriminatie. Dit is niet alleen een primeur voor België, maar ook voor Europa.*

*De regering draagt gelijke kansen voor alle Brusselaars hoog in het vaandel. Dit jaar vormen we onze gewestelijke directie gelijke kansen om tot equal.brussels. Equal.brussels wordt het centrale aanspreekpunt voor alles wat met gelijke kansen te maken heeft. We zullen ook de bestaande gendertest uitbreiden naar een echte gelijkekansentest.*

*We weten allemaal dat ons bestuur een cruciale rol speelt in de ontwikkeling van ons gewest. De geleidelijke reorganisatie ervan weerspiegelt onze wens om (met name door administratieve vereenvoudiging) kwaliteitsvolle diensten aan te bieden aan de burgers. De werkzaamheden om de gewestelijke administratie te moderniseren, de hervorming van de statuten te consolideren, een nieuw sectoraal akkoord te sluiten en de administratie te vereenvoudigen, worden verder versterkt.*

*We hebben reeds nieuwe structuren ingevoerd om de samenhang tussen het beleid inzake fiscaliteit, stedenbouw en begeleiding van ondernemingen te versterken. We hebben de specialisatie en de specificiteit van die diensten bevorderd. Maar we zien er ook op toe dat er veel meer wordt samengewerkt voor de projecten.*

*In dezelfde lijn zetten we de uitvoering voort van*

Au cours du dernier trimestre 2017 et au début de l'année 2018, nous approuverons et lancerons les programmes de la première série des cinq contrats de rénovation urbaine (CRU). Nous lancerons une nouvelle série de trois contrats de quartiers durables. Nous mettrons en œuvre les premiers programmes pluriannuels de la Politique de la ville dans sa version régionalisée, avec les treize communes dorénavant bénéficiaires de ce programme.

Parallèlement, les 47 projets conventionnés des fonds structurels européens du Fonds européen de développement régional (Feder) poursuivront leur mise en œuvre. Il est à noter qu'alors que la moyenne européenne des conventionnements est de 38%, notre Région affiche un taux d'avancement de 89%. À nouveau, nous sommes à la pointe !

L'année 2018 sera également consacrée à une refonte des textes liés aux primes à la rénovation et aux primes énergie. Ainsi, le régime des primes à la rénovation de l'habitat et à l'embellissement des façades sera revu afin d'amplifier la politique de rénovation urbaine et de poursuivre les aides à la rénovation, mais en limitant les possibles effets d'aubaine et en veillant à bien articuler les primes à la rénovation de l'habitat et à l'embellissement des façades à la prime énergie.

*(poursuivant en néerlandais)*

*En ce qui concerne l'environnement, la qualité de vie des Bruxellois dans tous les domaines reste la priorité de mon gouvernement. Pour garantir une meilleure qualité de l'air, dès janvier 2018, mon gouvernement va opérationnaliser la zone de basse émission (ZBE). Des mesures seront prévues pour accompagner cette mise en œuvre, notamment des aides pour les particuliers, pour les entreprises et des plans de déplacements des entreprises pour les employés.*

*L'année 2018 sera, nous l'espérons, celle qui conduira à un meilleur usage de la voiture, des véhicules partagés et des transports en commun au sein de la Région. Elle verra aussi le développement des bornes électriques pour accompagner le déploiement des véhicules hybrides ou full électriques.*

*Au cours des dernières années, l'exposition des Bruxellois à certains polluants a déjà pu être*

*Brufop, dat onder meer zal instaan voor de dynamisering van het proces voor de statutaire aanwervingen, om onze talenten te valoriseren. Brufop zal natuurlijk de volledige uitvoering van het strategische plan voor het gewestelijk openbaar ambt begeleiden.*

*(verder in het Nederlands)*

Op het vlak van stedelijke ontwikkeling vorderen we snel met de werkzaamheden in verband met het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO) en het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO). Voor het BWRO starten we na de goedkeuring ervan met de opmaak van de toepassingsbesluiten. Voor het GPDO werken we aan de samenvatting en de integratie van de opmerkingen uit het openbaar onderzoek, dat met 5.000 reacties heel succesvol was.

De regering zou de herziene Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV) tegen het einde van het jaar in eerste lezing moeten goedkeuren. Dat instrument is erg belangrijk. We willen het herzien en vooral aanpassen aan de realiteit op het terrein.

*(verder in het Frans)*

*In de loop van het laatste trimester van 2017 en het begin van het jaar 2018, zullen we eerst en vooral de programma's van de eerste reeks van vijf stadsvernieuwingscontracten (SVC) goedkeuren en opstarten. We zullen ook een nieuwe reeks van drie duurzame wijkcontracten starten. We maken de eerste meerjarenprogramma's van het stedelijk beleid, geregionaliseerde versie, operationeel, samen met de dertien begunstigde gemeenten van dat programma.*

*Tegelijkertijd wordt de operationalisering van de 47 geconventioneerde projecten van de Europese structuurfondsen (EFRO) voortgezet. Terwijl het Europese gemiddelde van de overeenkomsten 38% bedraagt, heeft ons gewest een voortgangpercentage van 89%. Ik zeg het nogmaals: we staan voorop!*

*In 2018 zullen ook de teksten met betrekking tot de renovatiepremies en de energiepremies worden herzien. De premies voor woningrenovatie en voor de verfraaiing van gevels zullen worden herzien om het stadsvernieuwingsbeleid te versterken en*

*réduite, permettant ainsi de respecter, depuis 2014, les normes européennes en termes d'émissions et de concentration pour la majorité des polluants.*

*Toujours dans cette perspective d'amélioration de la qualité de l'air, le gouvernement réformera le dispositif d'urgence prévu par l'arrêté relatif aux pics de pollution, qui vise à prévenir et à remédier aux pics de pollution.*

*Toujours pour améliorer la qualité de vie des Bruxellois, mon gouvernement a mis un terme à la tolérance des normes de bruit fixées par l'arrêté du 27 mai 1999. Contestée par certaines compagnies aériennes et par Brussels Airport Company (BAC), cette mesure a été confirmée par nos plus hautes juridictions administratives.*

*(poursuivant en français)*

De même, les trois actions en cessation lancées en 2016 par le gouvernement et soutenues par les dix-neuf communes ainsi que par les associations citoyennes ont abouti à un jugement favorable le 11 juillet dernier.

Le gouvernement fédéral doit à présent proposer les mesures visant à remédier aux infractions aux normes de bruit, notamment entre 6 et 7 heures du matin, et doit procéder à une évaluation des incidences de l'activité de l'aéroport. Ces mesures devront être présentées à la fin de l'année 2017, et analysées avec toute la rigueur requise durant l'année 2018. Mon gouvernement maintiendra la plus grande vigilance dans ce dossier important.

La Région poursuivra sa politique dynamique pour favoriser l'économie circulaire. Vu le succès du premier appel à projets lancé en 2017, un deuxième appel sera lancé en 2018.

Un autre véritable défi pour Bruxelles est d'améliorer sa gestion des déchets. 2017 a été l'année de l'interdiction des sacs en plastique. 2018 ambitionne être une année thématique "zéro déchets" pour inciter tous les Bruxellois à rencontrer cet objectif et pour développer davantage encore sur notre territoire l'économie de la prévention, de la réutilisation, du recyclage, etc.

2017 était également l'année thématique de la "nature en ville". Dans ce cadre, de nombreuses initiatives ont permis de valoriser notre patrimoine

*de renovatiesteun voort te zetten. Daarbij moeten wel de mogelijke neveneffecten worden beperkt en moet erop worden toegezien dat de premies voor woningrenovatie en voor de verfraaiing van gevels worden afgestemd op de energiepremie.*

*(verder in het Nederlands)*

Wat het leefmilieu betreft, blijft de levenskwaliteit van de Brusselaars in alle domeinen een prioriteit voor mijn regering. Om de luchtkwaliteit te verbeteren geeft mijn regering vanaf januari 2018 operationele uitvoering aan de lage-emissiezone (LEZ). We zullen maatregelen nemen om de invoering van de zone te begeleiden met steun voor particulieren en voor ondernemingen en bedrijfsverplaatsingsplannen voor werknemers.

Naar wij hopen wordt 2018 het jaar dat ons tot een beter gebruik van de auto brengt, met gedeelde voertuigen en een betere benutting van het openbaar vervoer in het gewest. Ook zullen we volgend jaar de laadpalen uitbouwen om een breder gebruik van hybride en volledig elektrische voertuigen te omkaderen.

In de loop van de voorbije jaren is de blootstelling van de Brusselaars aan bepaalde luchtverontreinigende stoffen al verminderd. Daardoor zijn we sinds 2014 in lijn met de Europese normen in termen van uitstoot en concentratie voor de meeste verontreinigende stoffen.

Ook met als doel de luchtkwaliteit te verbeteren, zal de regering de noodvoorziening uit het VervuilingSPIEKENbesluit hervormen. Die waarschuwt bij luchtvervuilingSPIEKEN en helpt die te bestrijden.

Met het oog op de verbetering van de algemene levenskwaliteit van de Brusselaars, heeft de regering een einde gesteld aan de tolerantie voor de geluidsnormen die op 27 mei 1999 bij besluit zijn vastgelegd. De maatregel wordt aangevochten door de luchtvaartmaatschappijen en door BAC (Brussels Airport Company), maar ze is bevestigd door de hoogste administratieve rechtscolleges van het land.

*(verder in het Frans)*

*Bovendien leidden de drie vorderingen tot staking die de regering in 2016 instelde met de steun van*

vert et naturel qui couvre 15% du territoire régional. En 2018, six hectares de parcs régionaux seront créés ou réaménagés, par exemple le parc de la Porte de Ninove, le parc du potager Dolez, le parc de la Senne.

L'accès au logement reste évidemment une préoccupation majeure pour tous les membres de mon gouvernement.

Aujourd'hui, l'ambition et la détermination inscrites dans l'accord de gouvernement pour l'alliance habitat porte ses fruits. 2016 et 2017 ont été deux années records en termes d'acquisitions de logements : quelque 1.161 logements ont été identifiés depuis le lancement de l'arrêté "acquisition". Nous poursuivons avec la même volonté le programme ambitieux de production des logements publics, sociaux, modérés et moyens en 2018.

En outre, grâce au premier appel à projets, 130 logements intergénérationnels ont été créés. Nous espérons doubler ce chiffre suite à un second appel dont les résultats arriveront sur la table du gouvernement dans les prochaines semaines.

Grâce au dynamisme des 23 agences immobilières sociales (AIS), ce sont près de 4.500 logements qui sont mis en location au bénéfice des locataires sociaux.

Outil complémentaire de la politique de logement social, la mise en place de l'allocation-loyer généralisée sera pleinement effective en 2018. Elle résulte des enseignements d'un projet pilote qui a permis au gouvernement de fixer les conditions nécessaires à sa mise sur pied.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La lutte contre les logements vides et insalubres sera intensifiée, notamment par le processus de contractualisation avec les communes, l'extension des onze observatoires communaux actuels et le recensement des étages vides au-dessus des commerces. Les résultats de l'appel à projets "reconversion en logement d'étages vides au-dessus des commerces" arriveront prochainement sur la table du gouvernement.*

*Trop de logements sociaux sont en attente de rénovation. Pour pallier cette difficulté, le*

*de negentien gemeenten en burgerverenigingen op 11 juli van dit jaar tot een uitspraak in ons voordeel.*

*Het federale niveau moet nu maatregelen voorstellen om de inbreuken op de geluidsnormen te verhelpen, met name tussen 6 en 7 uur 's morgens, en de gevolgen van de activiteit van de luchthaven evalueren. Die maatregelen moeten eind 2017 bekendgemaakt en in 2018 nauwgezet onderzocht worden. Mijn regering blijft dit belangrijke dossier met de grootst mogelijke aandacht opvolgen.*

*Het gewest zet zijn dynamisch beleid ter bevordering van de kringlooeconomie voort. Gelet op het succes van de eerste projectoproep in 2017, volgt er een tweede in 2018.*

*Een grote uitdaging voor Brussel is de verbetering van het afvalbeheer. 2017 was het jaar van het verbod op plastic zakken. 2018 moet een themajaar "nul afval" worden om de Brusselaars ertoe aan te zetten aan deze doelstelling tegemoet te komen en de preventie-economie op ons grondgebied nog verder te ontwikkelen, met meer hergebruik, recyclage enzovoort.*

*2017 was eveneens het jaar van de "natuur in de stad". Er is een groot aantal initiatieven genomen om ons groen en natuurlijk erfgoed, dat 15% van het gewestelijk grondgebied uitmaakt, op te waarden. In 2018 zal zes hectare parkoppervlakte aangelegd of heringericht worden (Ninoofsepoort, Moestuinpark Dolez, Zennepark).*

*Iedereen de mogelijkheid bieden om te wonen blijft een essentiële zorg voor alle leden van mijn regering.*

*Vandaag werpen de ambitie en vastberadenheid van het regeerakkoord voor de alliantie Wonen hun vruchten af. 2016 en 2017 bleken recordjaren te zijn voor de aankoop van woningen: 1.161 woningen sinds het besluit betreffende de aankoop van vastgoed van kracht werd. Met datzelfde doel voor ogen zetten wij het ambitieuze programma voor de productie van openbare, sociale, bescheiden en middelgrote woningen voort.*

*Dankzij de eerste projectoproep kwamen er 130 intergenerationele woningen bij. Wij hopen dit cijfer te verdubbelen met een tweede oproep*



*gouvernement se donne l'ambition, en 2018, de lancer un nouveau programme quadriennal de rénovation de 300 millions d'euros.*

*Sur le plan du marché locatif, la mise en œuvre de l'ordonnance relative à la régionalisation du bail est un chantier prioritaire. L'opérationnalisation de la grille indicative des loyers et son évaluation constante durant les premiers mois de mise en œuvre permettront d'éviter tout effet inflationniste.*

*De même, la réforme du Fonds de garantie locative sera effective en 2018. Elle permettra à un plus large public, dont les jeunes ménages, de surmonter cet obstacle souvent rencontré.*

*Parallèlement, la réforme des prêts hypothécaires au bénéfice d'un plus large public de la Région a généré une augmentation de 12% des prêts octroyés par le Fonds du logement.*

*(poursuivant en français)*

En matière de propreté, en collaboration avec les communes, nous avons déjà mis en œuvre des parcs à conteneurs mobiles, augmenté le nombre de bulles à verre enterrées, conclu des conventions-cadres pour une répartition plus pragmatique des voiries entre la Région et les communes, et renforcé les équipes de nettoyage via l'engagement de 300 nouveaux agents, dont plus de 100 femmes.

En 2018, nous mettrons en œuvre des projets innovants qui viseront à résoudre des problèmes de propreté spécifiques rencontrés dans des zones qui restent critiques malgré les efforts déployés jusqu'ici. Par ailleurs, les premières tournées avec des camions de collecte électriques commenceront également en 2018.

Au niveau du tourisme, les données s'améliorent. L'année dernière, la Région avait subi un phénomène de "Brussels bashing" sans précédent. En dehors des actions d'urgence prises juste après les attentats pour plusieurs dizaines de millions d'euros, mon gouvernement avait alors débloqué près de 6 millions d'euros pour une grande campagne internationale lancée en mai dernier. L'ensemble de ces actions menées par visit.brussels et les acteurs touristiques a eu des effets plus que positifs. Les derniers chiffres de la fréquentation touristique le prouvent. Pour le mois de juillet et août, on constate 70% d'occupation des hôtels, soit

*waarvan de resultaten één van de volgende weken op tafel komen bij de regering.*

*Dankzij de dynamische werking van de 23 sociale verhuurkantoren zijn ongeveer 4.500 woningen te huur gesteld aan sociale huurders.*

*Als complementair instrument bij het sociale woningenbeleid wordt in 2018 de algemene huurtoelage van kracht. Die is tot stand gekomen na een proefproject op basis waarvan de regering de criteria voor de toelage heeft vastgelegd.*

*(verder in het Nederlands)*

De strijd tegen leegstaande en ongezonde woningen wordt opgevoerd. Dat gebeurt vooral via de contractualisering met de gemeenten, een uitbreiding van de elf gemeentelijke observatoria en de telling van leegstaande verdiepingen boven handelszaken. De resultaten van de projectoproep rond de herinrichting van leegstaande woongelegenheden boven handelszaken, komen weldra ter sprake op de ministerraad.

Teveel sociale woningen wachten op renovatie. Om dat te verhelpen, ambieert de regering de start van een nieuw vierjarig renovatieprogramma van 300 miljoen euro in 2018.

De uitvoering van de ordonnantie betreffende de regionalisering van de huurovereenkomst is een prioriteit voor de huurmarkt. De operationele invoering van het indicatieve rooster met richt-huurprijzen en de permanente evaluatie daarvan tijdens de eerste maanden, moeten inflatoire effecten voorkomen.

Ook de hervorming van het huurwaarborgfonds wordt van kracht in 2018. Daardoor geraakt een breder publiek, waaronder jonge gezinnen, voorbij die hindernis in hun zoektocht naar een nieuwe woning.

Parallel hiermee zorgde de hervorming van de hypotheekleningen voor een breder publiek van het gewest, voor een toename van 12% in het aantal leningen toegekend door het Woningfonds.

*(verder in het Frans)*

*Inzake netheid hebben wij in samenwerking met de gemeenten nu al mobiele containerparken*

une augmentation de 20% par rapport à 2016. Le record de 72% relevé en 2015 est presque atteint. Ces chiffres sont plus qu'encourageants car, si la reprise du tourisme d'affaires avait déjà été constatée début 2017, avec notamment une première place mondiale pour Bruxelles en matière d'accueil de congrès associatifs, il fallait encore une confirmation pour le tourisme de loisirs. Aujourd'hui, c'est chose faite.

Le pouvoir d'attractivité de notre Région passe aussi par sa transformation progressive en ville entièrement connectée. Aujourd'hui, on peut se connecter au réseau de haute qualité wifi.brussels à plus de 160 endroits. Depuis son changement de nom en début d'année, plus d'un million de personnes se sont enrégistrées sur ce réseau.

Mais la technologie intelligente joue également un rôle fondamental dans la mise en place de la zone de basse émission (low emission zone, LEZ). Celle-ci se réalisera par le biais de caméras intelligentes, stratégiquement réparties sur le territoire régional de manière à limiter, dès le lancement du dispositif, les tracasseries administratives aux Bruxellois.

J'en viens à l'actualité politique de la Commission communautaire commune (Cocom). Comme il s'agit d'un sujet qui a longuement occupé le devant de la scène politique, je vais débiter avec le dispositif hivernal.

Tout d'abord, il est utile de préciser que le Collège réuni, avec le Samusocial, a pris toutes les dispositions pour l'organisation du dispositif hivernal, dans les mêmes endroits et avec la même capacité que l'année passée.

Pour ce qui concerne les organes de l'asbl Samusocial proprement dite qui, je vous le rappelle, est une asbl privée, vous aurez relevé qu'un nouveau conseil d'administration et une assemblée générale ont été installés début octobre. Les nouveaux mandats seront de courte durée et cesseront dès la création de la nouvelle asbl régionale publique et le transfert des missions régionales vers cet organe.

Les nouveaux statuts prévoient une représentation très large de tout le secteur concerné (cinq CPAS de la Région, cinq représentants du Collège réuni, les commissaires de gouvernement et huit représentants du secteur associatif). Nous avons

*ingevoerd, het aantal ondergrondse glasbollen verhoogd, raamovereenkomsten gesloten voor een pragmatischere spreiding van de wegen over de gemeenten en het gewest, de schoonmaakteams versterkt door de aanwerving van 300 nieuwe personeelsleden, waarvan ruim 100 vrouwen.*

*In 2018 zetten wij een aantal vernieuwende projecten op om specifieke problemen met de netheid op te lossen in zones die kritiek blijven, ondanks alle inspanningen die tot nog toe zijn geleverd. En in 2018 gaan ook de eerste rondes van start met elektrische ophaalwagens.*

*Voor het toerisme zien we een verbetering van de cijfers. U herinnert zich ongetwijfeld de ongekende golf van "Brussels bashing" die wij vorig jaar te verduren hebben gekregen. Naast onze dringende acties voor meerdere tientallen miljoenen euro onmiddellijk na de aanslagen, heeft mijn regering ook 6 miljoen euro vrijgemaakt voor een grote internationale campagne, die in mei van dit jaar van start is gegaan. De vele acties van visit.brussels en de toeristische sector hebben eveneens een meer dan positief effect gehad. Dat bewijzen de recentste toeristische bezoekerscijfers. Voor de maanden juli en augustus zien we een bezettingsgraad in de hotels van 70%, dat is een toename met 20% ten opzichte van 2016. Daarmee zitten we bijna aan het record van 72% dat werd opgetekend in 2015. Dat zijn bijzonder bemoedigende cijfers, want ook al stelden we begin 2017 al een heropleving van het zakentoerisme vast met onder meer een eerste plaats op de wereldranglijst voor congressen van de verenigingssector, toch moesten we nog wachten op bevestiging voor het recreatief toerisme. En die is er vandaag.*

*De aantrekkingskracht van ons gewest wordt ook mede bepaald door zijn geleidelijke omschakeling naar een fully connected city. Vandaag kan de burger op meer dan 160 plaatsen in ons gewest verbinding maken met het internet langs de hoogkwalitatieve verbinding wifi.brussels. Sinds de naamsverandering begin dit jaar registreerden meer dan 1 miljoen mensen zich op het netwerk.*

*Maar ook in de uitrol van de lage-emissiezone speelt slimme technologie een cruciale rol. De lage-emissiezone zal tot stand komen dankzij de inzet van slimme camera's, die strategisch zullen worden opgesteld in het gewest. Op die manier*

vraiment voulu donner un signal fort à l'ensemble du secteur concerné. Pour encadrer le processus de transformation de la forme sociale, le Collège réuni a désigné par marché public un bureau d'avocat qui sera chargé de mettre en place ce nouvel outil.

Sachez, en outre, que le projet d'ordonnance de lutte contre le sans-abrisme a déjà été concerté à plusieurs reprises tant avec le secteur dans le cadre du conseil consultatif qu'avec la Fédération des CPAS. Les ministres ont rencontré le secteur associatif pour lui expliquer la note de vision en la matière de lutte contre le sans-abrisme. Finalement, il est prévu que la Commission des affaires sociales entende tout le secteur sur la nouvelle mouture du projet d'ordonnance. Le Conseil d'État a prolongé la date pour rendre son avis.

Pour ce qui a trait à l'aide aux sans-abri proprement dite, les services accompagnant les personnes vers l'inclusion sociale vont être renforcés. Je tiens à souligner en particulier qu'un montant supplémentaire sera octroyé aux organisations qui mettent en œuvre des projets d'accompagnement au logement dans le cadre du Plan Housing First, pour augmenter les places disponibles. De manière générale, les services d'insertion et de prévention du sans-abrisme seront soutenus.

Enfin, les centres d'accueil de jour vont également être renforcés via le financement d'un nouveau centre et le renforcement de cinq centres existants dont les centres La Fontaine et La Source.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Dans le nouveau modèle des allocations familiales, nous visons à concilier universalité et sélectivité. Les indicateurs de pauvreté sont incontestablement alarmants : en Région de Bruxelles-Capitale, 38,4% des familles vivent sous le seuil de pauvreté. C'est pourquoi une forte base universelle sera maintenue, tout en organisant un complément pour les plus défavorisés, ainsi que pour la classe moyenne inférieure.*

*En outre, nous souhaitons traiter tous les enfants de manière égalitaire et, dans le même temps, garantir aux familles qu'elles ne seront pas perdantes par rapport à l'ancien modèle. J'aspire à une décision rapide du Collège réuni sur cette question.*

*Nous nous préparons ardemment, à force de*

*gaat de invoering van de lage-emissiezone van start met een absolute beperking van de administratieve rompslomp voor de Brusselaars.*

*Ik zal met u nu dieper ingaan op de politieke actualiteit van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC). Aangezien het een onderwerp betreft dat lang de voorpagina's haalt, ga ik van start met de winteropvang.*

*Eerst en vooral lijkt het mij goed om te vermelden dat het Verenigd College samen met Samusocial alle maatregelen heeft getroffen voor de organisatie van de winteropvang, en dat op dezelfde plaatsen en met dezelfde capaciteit als vorig jaar.*

*Wat de bestuursorganen van de vzw Samusocial betreft, waarvan ik voor alle duidelijkheid nogmaals benadruk dat het een privé-vzw is, hebt u ongetwijfeld gemerkt dat begin oktober een nieuwe raad van bestuur en een nieuwe algemene vergadering zijn aangesteld. De nieuwe mandaten zullen van korte duur zijn en lopen af bij de oprichting van de nieuwe gewestelijke openbare vzw en de overheveling van de gewestelijke opdrachten naar die structuur.*

*De nieuwe statuten voorzien in een zeer brede vertegenwoordiging van de hele betrokken sector, met name van vijf OCMW's van het gewest, vijf vertegenwoordigers van het Verenigd College, de regeringscommissarissen en acht vertegenwoordigers van de associatieve sector. Wij wilden een sterk signaal geven aan de hele sector. Om het transformatieproces van de maatschappelijke vorm te omkaderen, heeft het Verenigd College met een overheidsopdracht een gespecialiseerd advocatenbureau aangesteld.*

*Ook moet u weten dat over de ontwerpordonnantie betreffende de bestrijding van de dakloosheid al meermaals overleg is gepleegd met de sector in de adviesraad en eveneens met de federatie van OCMW's. De ministers hebben de associatieve sector ontmoet om hen de visienota inzake bestrijding van dakloosheid toe te lichten. Uiteindelijk is voorzien dat de commissie Sociale Aangelegenheden de hele sector zal horen over de nieuwe vorm van de ontwerpordonnantie. De Raad van State heeft de termijn voor het advies verlengd.*

*nombreux travaux, en vue de la reprise par la Cocom, dès le 1<sup>er</sup> janvier 2019, des compétences qui sont toujours exercées par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (Inami) ce jour, notamment l'aide complémentaire aux personnes handicapées et le financement des institutions pour personnes âgées.*

*La réforme de la loi organique du 8 juillet 1976 occupe une place importante dans le cadre de la bonne gouvernance locale. À l'instar de ce que j'ai pu moderniser au niveau de la gestion des communes, via notamment l'introduction des outils de management, il conviendra d'offrir la même évolution des outils à disposition des CPAS. Je pense par exemple à l'introduction d'un comité de direction, à la création d'un poste de responsable des ressources humaines ainsi qu'à la note de déclaration de politique générale et son plan triennal.*

*Les réformes projetées englobent différents aspects de la loi organique, qui peuvent être regroupés dans les principaux domaines suivants : la simplification de la tutelle administrative, la mise en œuvre des principes de bonne gouvernance au niveau local, le fonctionnement des CPAS et les élections.*

*(poursuivant en français)*

En ce qui concerne l'aide aux personnes handicapées, vous le savez, le programme pour les personnes en situation de handicap vise à leur garantir une aide, un accompagnement, un accueil ou un hébergement. La politique englobe un éventail de projets essentiels dont l'objectif est d'inclure la personne porteuse de handicap dans la société, dans le respect de ses droits universels fondamentaux.

Dans cette perspective, le Collège réuni assurera la mise en œuvre de la politique en faveur d'une société inclusive. La compétence du handicap se doit d'être plus transversale. Nous veillerons notamment à la mise en œuvre de l'ordonnance adoptée en 2017 portant intégration de la dimension du handicap dans les lignes politiques de la Cocom en concertation avec les diverses entités de la Région de Bruxelles-Capitale. Les autorités bruxelloises doivent ainsi assurer le respect du principe de handistreaming et soutiennent l'implication et la collaboration de la société civile

*Voor wat betreft de eigenlijke bijstand aan daklozen, zullen de diensten die de mensen begeleiden naar sociale inclusie versterkt worden. Ik wil daarbij graag specifiek benadrukken dat een aanvullend bedrag zal worden toegekend aan de organisaties die Housing First-projecten voor begeleid wonen opzetten, om daarmee het aantal beschikbare plaatsen te verhogen. De inschakelings- en preventiediensten voor daklozen zullen ook globaal ondersteund worden.*

*Ten slotte zullen ook de dagopvangcentra worden ondersteund met de financiering van een nieuw centrum en de versterking van vijf reeds bestaande centra, waarbij ook de centra La Fontaine en La Source.*

*(verder in het Nederlands)*

In het nieuwe model voor de kinderbijslag, proberen we de universaliteit met de selectiviteit te verzoenen. We kunnen de armoedecijfers niet ontkennen: 38,4% van de gezinnen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest leeft in armoede. Er zal een sterke universele basis blijven, in combinatie met sociale toeslagen voor de sociaal zwakkeren en de lagere middenklasse.

Daarnaast willen we alle kinderen gelijk behandelen en garanderen we alle gezinnen dat zij er niet op achteruitgaan ten opzichte van 31 december van het jaar voorafgaand aan de opstart van het nieuwe model. Ik hoop dat het Verenigd College binnenkort de knoop kan doorhakken.

Alle voorbereidingen zijn ook getroffen voor de overname van de bevoegdheden vanaf 1 januari 2019 met betrekking tot materies die nu nog uitgeoefend worden door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (RIZIV), bijvoorbeeld rolstoelen of de financiering van alle ouderinstellingen.

De hervorming van de organieke wet van 8 juli 1976 speelt een vooraanstaande rol in het beleid inzake behoorlijk bestuur. Naar het voorbeeld van de modernisering die ik heb doorgevoerd voor het bestuur in de gemeenten, onder meer door de invoering van managementtools, moeten ook de instrumenten waarover de OCMW's beschikken die evolutie ondergaan. Ik denk bijvoorbeeld aan de invoering van een directiecomité en van een

dans la mise en place et l'application de ces mesures politiques.

En 2017, le Collège réuni a aussi poursuivi les agréments et le financement des centres d'hébergement, des centres de jour, des services d'aide aux actes de la vie journalière et des services d'habitat accompagné. Plusieurs projets spécifiques ont ainsi été développés ou renforcés afin d'offrir des solutions adaptées aux besoins des personnes en situation de handicap.

En 2018, le Collège réuni entend poursuivre le développement de ce secteur en continuant d'apporter le soutien indispensable aux différents projets. Il est prévu, en premier lieu, d'activer le plan pluriannuel d'investissement de manière significative en permettant que différents projets soient amorcés au cours du prochain exercice. Il est important de souligner que le nouveau plan pluriannuel d'investissement 2017-2023 propose la création, à moyen terme, d'environ 250 places (de jour, de nuit ou de jour et nuit). Cela représente un montant de dix millions d'euros de frais d'infrastructures et un surplus de plus de dix millions d'euros annuels de frais de fonctionnement à l'horizon de 2023.

Ce budget est un signal fort à l'intention des asbl : il leur fournit la garantie nécessaire pour se lancer dans la réalisation de projets.

En ce qui concerne les aides à la mobilité, le Collège réuni assurera une transition douce du système fédéral au système communautaire en recherchant au maximum les convergences tant avec la Région flamande qu'avec la Région wallonne. Les mutuelles devraient continuer à assurer, pour la Cocom, le rôle central d'intermédiaire dans cette matière.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La Cocom poursuivra également son action en matière de qualité de vie pour les personnes âgées. Ainsi, nous souhaitons augmenter le nombre de centres de jour pour personnes âgées en Région bruxelloise. Il s'agit d'une priorité fondamentale en vue de lutter contre l'isolement des personnes âgées. Nous agréerons donc à cet effet une nouvelle structure en 2018.*

*Dans la même optique, nous avons prévu*

HR-manager en aan de algemene beleidsnota met bijbehorend driejarenplan.

De geplande hervormingen werken in op meerdere aspecten van de organieke wet: de vereenvoudiging van het administratief toezicht, de invoering van de principes van het behoorlijk bestuur op lokaal niveau, de werking van de OCMW's en de verkiezingen.

*(verder in het Frans)*

*Voor wat betreft het welzijns- en gehandicaptenbeleid, legt het programma voor personen met een handicap zoals u weet zich toe op bijstand, begeleiding, onthaal van mensen met een handicap. Het beleid voorziet in een waaier van essentiële projecten die als doel hebben om iedereen die een handicap heeft deel te maken van de maatschappij, met naleving van zijn universele grondrechten.*

*Met dat perspectief voor ogen staat het Verenigd College in voor de ontplooiing van een beleid dat streeft naar een inclusieve samenleving. Het gehandicaptenbeleid moet transversaler worden. Zo gaan wij de in 2017 goedgekeurde ordonnantie in toepassing brengen in de verschillende beleidsgebieden van de GGC, in overleg met de verschillende entiteiten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselse overheden moeten er zo voor zorgen dat het beginsel van handistreaming wordt nageleefd en de betrokkenheid en samenwerking van het maatschappelijk middenveld voor de beleidsmaatregelen stimuleren.*

*In 2017 heeft het Verenigd College zijn erkennings- en financieringsbeleid voortgezet voor verblijfscentra, dagcentra, diensten voor hulpverlening bij activiteiten in het dagelijks leven en diensten voor begeleid wonen. Zo zijn meerdere projecten ontwikkeld of versterkt die oplossingen bieden voor specifieke behoeften van personen met een handicap.*

*In 2018 wenst het Verenigd College voort te gaan met de ontwikkeling van deze sector en daartoe de verschillende bestaande projecten verder te steunen. In de eerste plaats is voorzien dat het meerjarig investeringsplan wezenlijk geactiveerd wordt, waartoe de aanzet wordt gegeven voor meerdere projecten in de loop van het volgende dienstjaar. Het is belangrijk dat er daarbij*

*d'augmenter le financement des services d'aide à domicile en vue d'accompagner les personnes les plus dépendantes dans le lieu de vie qu'elles ont choisi. Nous financerons donc davantage d'heures d'aides familiales en 2018. Nous aurons également une attention particulière en 2018 pour les aidants proches, en les soutenant dans la mise en place d'une plate-forme informatique d'informations utiles en vue de l'accompagnement de leurs proches.*

*Nous serons également attentifs au développement des épiceries sociales en Région bruxelloise. Vous n'ignorez pas que les épiceries sociales proposent une forme d'aide alimentaire qui connaît un véritable essor depuis une quinzaine d'années. Cet essor s'explique par l'augmentation constante des demandes d'aide alimentaire, mais aussi par la volonté d'apporter à ces demandes des réponses innovantes et respectueuses des droits et de la dignité des bénéficiaires. Le renforcement de notre soutien à ces structures sera significatif en 2018.*

*(poursuivant en français)*

Nous souhaitons également renforcer notre développement des centres de planning en Région bruxelloise. La Cocom devrait être en mesure d'agréer une nouvelle structure en 2018, afin de permettre de suivre des publics en grande difficulté psychologique.

Autre dossier important en 2018 : la mise en place du parcours d'intégration obligatoire pour les primo-arrivants. Pour rappel, l'ordonnance a été votée et l'arrêté d'exécution sera bientôt finalisé. Les discussions dans le cadre d'un accord de coopération avec la VGC et la Cocof avancent favorablement, et nous espérons rapidement aboutir à un accord sur un texte commun.

Les subventions aux centres de service social vont également être augmentées afin d'assurer le développement des quatre nouveaux centres initiés en 2017. Il s'agit d'un centre spécialisé dans l'aide aux jeunes migrants, d'un centre spécialisé dans l'aide aux ménages monoparentaux et de deux centres d'aide globale situés dans des quartiers non pourvus de ce type de structures.

*(poursuivant en néerlandais)*

*En ce qui concerne l'aide aux justiciables, le projet*

*gewezen wordt op het feit dat het nieuw meerjarig investeringsplan 2017-2023 voorstelt dat op middellange termijn ongeveer 250 plaatsen worden gecreëerd (hetzij voor dagopvang, hetzij voor nachtopvang, hetzij zowel overdag als 's nachts). Hieraan is een bedrag verbonden van 10 miljoen euro aan infrastructuurkosten en een jaarlijks surplus van meer dan 10 miljoen euro aan werkingskosten tegen 2023.*

*De begroting wil een sterk signaal geven dat de vzw's over de nodige garanties beschikken om ook concreet projecten op te starten.*

*Wat de mobiliteitshulpmiddelen betreft, gaat het Verenigd College toezien op een zachte transitie van het federale systeem naar het gemeenschaps-systeem, waarbij maximaal naar overeenkomsten zal worden gezocht, zowel met het Vlaams als met het Waals Gewest. De ziekenfondsen zouden daarbij voor de GGC de centrale rol blijven vervullen in de uitvoering van dat beleid.*

*(verder in het Nederlands)*

De GGC zet haar initiatief rond de levenskwaliteit voor ouderen voort. Zo willen we bijvoorbeeld meer dagcentra voor ouderen in het Brussels Gewest. Dat is een fundamentele prioriteit voor de bestrijding van de eenzaamheid bij senioren. Daarom erkennen we in 2018 een nieuwe structuur.

Vanuit diezelfde benadering willen we ook de financiering verhogen van de thuishulpdiensten, die bedoeld zijn om de meest afhankelijke personen te begeleiden in de woning van hun keuze. In 2018 zullen we dus meer gezinshulp financieren. Ook besteden we volgend jaar bijzondere aandacht aan mantelzorgers. We zullen die helpen met de oprichting van een computersysteem met informatie die nuttig is voor de begeleiding van hun naasten.

We zullen verder ook aandacht besteden aan de ontwikkeling van sociale kruidenierszaken in het Brussels Gewest. Zoals u weet, verstrekken sociale kruidenierszaken voedselhulp die sinds een vijftiental jaar echt een hoge vlucht neemt. Die bloei is te verklaren door de constante toename van de vraag naar voedselhulp, maar ook door de wens om op een vernieuwende manier tegemoet te komen aan die behoefte en daarbij de rechten en

*d'aide aux personnes, débuté en 2017 et permettant l'accès au logement des prisonniers qui quittent le milieu carcéral et sont en risque de sans-abrisme, va être renforcé afin d'augmenter son offre d'accompagnement en logement.*

*Venons-en maintenant à l'important chapitre de la santé. Cette année est décisive pour finaliser l'engagement des grands chantiers de la législation.*

*Le Plan de santé, en cours de finalisation, sera dévoilé après les travaux budgétaires de cette honorable assemblée. Sans révéler tous les axes du plan à ce stade, je peux déjà vous dire qu'une attention particulière sera portée aux enfants, richesse de notre Région.*

*Concernant la politique des soins aux personnes âgées, le Collège réuni, après l'adoption de l'ordonnance instaurant un moratoire sur le nombre de lits en maison de repos, poursuit sa politique de maîtrise de l'offre et de réorientation de celle-ci vers des prises en charge plus lourdes, notamment par la reconversion de lits, ainsi que vers des solutions alternatives.*

*En effet, la période du moratoire doit permettre de mettre en place une réelle programmation de l'offre de soins pour personnes âgées. Celle-ci doit favoriser le maintien à domicile des personnes relativement autonomes, tout en conservant une offre suffisante de lits en maison de repos pour les personnes âgées plus dépendantes.*

*De ce point de vue, nous avons lancé un appel à projets en juillet dernier. Trois projets pilotes seront bientôt lancés. Ils visent à améliorer la qualité de vie et le bien-être des personnes âgées en perte d'autonomie dans leur environnement, en favorisant leur maintien à domicile.*

*(poursuivant en français)*

En matière de prévention, le Plan de santé apportera de nombreux éléments, la Cocom se plaçant essentiellement en coordinateur des politiques bruxelloises.

En ce qui concerne la politique de santé mentale, nous travaillons à Bruxelles en collaboration avec les entités fédérale et fédérées, au renforcement des équipes mobiles de soins psychiatriques au sein

de la waardigheid van de begunstigen te respecteren. In 2018 krijgen deze structuren aanzienlijk meer steun.

*(verder in het Frans)*

*We willen ook meer aandacht vestigen op de ontwikkeling van planningscentra in het Brussels Gewest. De GGC moet in 2018 een nieuwe structuur kunnen erkennen, waardoor doelgroepen met grote psychologische moeilijkheden kunnen worden opgevolgd.*

*Nog belangrijk voor 2018 is dat het verplicht integratietraject voor nieuwkomers effectief wordt ingevoerd. Ik herinner eraan dat de ordonnantie werd goedgekeurd en dat het uitvoeringsbesluit weldra klaar is. De besprekingen in het kader van een samenwerkingsakkoord met de VGC en de Franse Gemeenschapscommissie gaan goed vooruit, en we hopen het snel eens te zijn over een gezamenlijke tekst.*

*Ook de subsidies aan de centra voor maatschappelijk welzijn voor de ontwikkeling van vier nieuwe centra, die in 2017 van start gingen, zullen hoger zijn. Het gaat om een centrum dat gespecialiseerd is in de hulp aan jonge migranten, een centrum dat gespecialiseerd is in de hulp aan eenoudergezinnen en twee algemene hulpcentra die gelegen zijn in wijken waar dit type structuur niet voorkomt.*

*(verder in het Nederlands)*

Op het vlak van het justitiële welzijnswerk, zullen we het project dat in 2017 van start ging en waarbij ex-gedetineerden die het risico lopen op dakloosheid, toegang krijgen tot huisvesting, verbeteren. Er komt meer begeleiding bij het zoeken naar huisvesting.

Een belangrijk hoofdstuk is de gezondheid.

2018 is een beslissend jaar voor het vastleggen van de grote werkerreinen van de regeerperiode.

Het Gezondheidsplan wordt afgerond. Na de budgettaire werkzaamheden zullen we dat voorstellen aan deze eerbiedwaardige vergadering. Zonder het in dit stadium te hebben over alle onderdelen van het plan, kan ik u reeds vertellen dat er een bijzondere aandacht uitgaat naar de

d'un réseau unique cohérent pour l'ensemble du territoire bruxellois.

Nous renforçons depuis cette année, peu à peu, au sein du réseau, le nombre de places en habitations protégées. En 2017, nous avons permis un accompagnement plus soutenu des patients présentant des problèmes psychiatriques dans la recherche d'un emploi. En 2017 également, nous avons lancé le démarrage du Centre psycho-oncologique pour l'accompagnement ambulatoire des personnes en souffrance psychologique à la suite de leurs lourds traitements oncologiques encourus.

S'agissant de la santé mentale des enfants et adolescents, nous poursuivons, au travers de notre réseau bruxellois Bru-Stars, le développement des programmes de soins. Pas moins de 10% des lits psychiatriques pour enfants à Bruxelles ont été libérés au sein du réseau pour répondre aux besoins récurrents de gestion des crises psychiatriques.

Le travail intersectoriel a été largement renforcé depuis la création de notre réseau bruxellois. Nous avons également refinancé, de manière substantielle, le travail d'accompagnement psychologique des réfugiés, des enfants issus de l'immigration et de leurs familles.

Et pour 2018, nous travaillons à l'élaboration d'un programme intersectoriel de détection précoce des troubles mentaux des jeunes enfants et adolescents.

En matière de transport non urgent de patients, nous déposerons un projet d'ordonnance qui créera les bases d'un dispositif juridique bruxellois.

*(poursuivant en néerlandais)*

*En matière d'e-santé, en 2017, nous avons poursuivi notre fructueux partenariat avec le Réseau santé bruxellois (RSB). Le réseau recevra une reconnaissance juridique structurelle. L'enregistrement du consentement des patients pour l'échange de données continue d'augmenter. Il en va de même pour le nombre de médecins inscrits dans le réseau. Le nouveau coffre-fort de première ligne Brusafe+, dont l'objectif est l'échange multidisciplinaire des données de santé, a été développé et son fonctionnement est testé via différents projets pilotes.*

kinderen, de rijkdom van het gewest.

Wat de ouderenzorg betreft, zal het Verenigd College, na goedkeuring van de ordonnantie tot instelling van een moratorium op het aantal rusthuisbedden, het aanbod blijven beheren en verder uitbreiden door de omzetting van bedden en zal het ook naar alternatieve oplossingen zoeken.

De periode van het moratorium moet er immers voor zorgen dat er een echt programma van het zorgaanbod voor ouderen kan worden ingevoerd. Dat moet ervoor zorgen dat relatief autonome personen thuis blijven wonen, terwijl een voldoende groot aanbod van rusthuisbedden behouden blijft voor de meer afhankelijke ouderen.

Met dat doel voor ogen hebben we in juli een projectoproep gelanceerd. Drie proefprojecten starten binnenkort. Het doel is om de levenskwaliteit en het welzijn van ouderen en personen met verminderde zelfredzaamheid te verbeteren, met aandacht voor het zelfstandig blijven wonen.

*(verder in het Frans)*

*Wat de preventie betreft, zal het Gezondheidsplan heel wat elementen bieden, waarbij de GGC essentieel optreedt als coördinator van het Brusselse beleid.*

*Wat betreft het geestelijke gezondheidsbeleid werken we in Brussel, samen met de federale overheid en de andere gefedereerde entiteiten, aan het versterken van de mobiele teams voor psychiatrische verzorging binnen een uniek samenhangend netwerk voor heel het Brusselse grondgebied.*

*Sinds dit jaar verhogen we binnen het netwerk beetje bij beetje het aantal plaatsen voor beschermd wonen. In 2017 hebben we ervoor gezorgd dat patiënten met psychiatrische problemen beter begeleid worden bij de zoektocht naar werk. In 2017 zijn we ook gestart met de oprichting van het psycho-oncologisch centrum voor de ambulante begeleiding van personen met psychologische problemen na zware behandelingen tegen kanker.*

*Wat de geestelijke gezondheid van kinderen en*



*Bruxelles dispose à présent d'un Plan stratégique e-santé 2017-2019, qui a été présenté lors de la semaine bruxelloise de l'e-santé 2017.*

*Enfin, en ce qui concerne la première ligne de soins et les métiers y afférents, nous souhaitons affiner notre politique de promotion de l'installation des médecins généralistes, en axant celle-ci sur les quartiers réellement déficitaires en médecins généralistes. À partir des conclusions de l'étude confiée à l'Observatoire de la santé et du social de Bruxelles-Capitale, les mesures à prendre auront pour objectif de mettre en place des incitants spécifiques à l'installation dans ces quartiers identifiés comme prioritaires.*

*J'en termine avec un projet phare de la législature : la réforme de l'organisation de la première ligne de soins. Avec la sixième réforme de l'État, la Cocom a hérité de la gestion du Brussels Huisartsenkring, ainsi que de plusieurs dispositifs liés à l'organisation et au soutien de la première ligne de soins. Il s'agit de créer, à partir de ces outils déjà très performants, un maximum de cohérence et d'efficacité pour le secteur et les patients.*

*(poursuivant en français)*

Un coordinateur/chef de projets de première ligne a été engagé au sein de l'administration de la Commission communautaire commune (Cocom). Il sera chargé de mener des consultations du secteur pour l'élaboration d'un nouveau modèle, dans le but de faire progresser l'organisation de la première ligne de soins vers une plus grande efficacité et une meilleure adéquation aux besoins des Bruxellois. La construction, avec le secteur, de ce nouveau modèle et le travail réglementaire y afférent seront réalisés en 2018.

Afin d'appuyer au mieux les politiques menées par le Collège réuni, nous devons disposer d'une administration efficace et modernisée. Au deuxième trimestre de 2018, notre administration rejoindra les bâtiments de la rue de Trèves dans lesquels nous souhaitons installer, à terme, tous les services bicommunautaires, à savoir les services du Collège réuni ainsi que ceux d'Iriscaire.

Plusieurs vagues de recrutements ont déjà eu lieu et continueront en 2018 pour compléter le personnel nécessaire à la reprise des matières transférées dans

*adolescenten betreft, gaan wij via ons Brussels netwerk Bru Stars verder met de ontwikkeling van zorgprogramma's. Binnen het netwerk kwamen niet minder dan 10% bedden vrij voor kinderpsychiatrie in Brussel om te voldoen aan de steeds terugkerende behoeften voor het psychiatrische crisisbeheer.*

*Sinds de oprichting van ons Brussels netwerk is er veel meer intersectoraal werk verricht. We hebben ook de werkzaamheden rond psychologische begeleiding bij vluchtelingen, kinderen met een migrantenachtergrond en hun families aanzienlijk geherfinancierd.*

*Voor 2018 zijn we bezig met de uitwerking van een intersectoraal programma voor de vroegtijdige opsporing van mentale problemen bij jonge kinderen en adolescenten.*

*Wat het niet-dringend vervoer van patiënten betreft, zullen we een ontwerp van ordonnantie indienen dat de basis zal leggen voor een Brussels juridisch mechanisme voor die materie.*

*(verder in het Nederlands)*

Op het vlak van e-gezondheid, hebben we in 2017 onze vruchtbare samenwerking met het Brussels Gezondheidsnetwerk (BGN) voortgezet. Het BGN krijgt een structurele juridische erkenning. De toestemming van patiënten voor de uitwisseling van gegevens wordt steeds vaker geregistreerd. Er zijn ook steeds meer artsen op het BGN ingeschreven. De nieuwe eerstelijnskluis BruSafe+, die bedoeld is voor de multidisciplinaire uitwisseling van gezondheidsgegevens, werd ontwikkeld. De werking ervan wordt door verschillende proefprojecten getest.

Brussel beschikt nu over een strategisch e-gezondheidsplan 2017-2019. Dat werd tijdens de Brussels week van de e-gezondheid 2017 voorgesteld.

Ten slotte willen we ons promotiebeleid over de vestiging van huisartsen verfijnen, door het voornamelijk toe te spitsen op de wijken die werkelijk kampen met een tekort aan huisartsen.

Volgens de conclusies van de studie van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van Brussel-Hoofdstad, zijn de noodzakelijke

le cadre de la sixième réforme de l'État. La concrétisation de l'OIP Iriscare se poursuivra en 2018. Des agents travaillent déjà dans un cadre d'accueil et veillent à la réalisation des futures missions de l'organisme.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Pour ce qui concerne l'accueil des personnes migrantes qui sillonnent notre territoire depuis juin, nous n'avons eu de cesse de rappeler au pouvoir fédéral ses responsabilités. Nous avons toujours rappelé les droits de ces personnes : être mis à l'abri, soignés, accueillis dignement et recevoir une juste information sur le champ des possibles au sujet de leur avenir.*

*Pour ces raisons, je relancerai le débat au sein du Comité de concertation de novembre et continuerai de me battre pour une politique migratoire constructive et respectueuse des droits de l'homme.*

*(poursuivant en français)*

Enfin, il me paraît important de clore cette allocution sur une note finale en cohérence avec les thématiques des matières abordées ci-avant, car les matières sociales et sanitaires doivent beaucoup au secteur non marchand, qui joue un rôle également important à côté des acteurs publics de référence.

Mon gouvernement avait pris l'engagement d'affecter les marges dégagées par le tax shift fédéral aux travailleurs du secteur non marchand bruxellois. Je vous épargnerai le détail des modalités de calcul de ce dernier, ou sa faisabilité dans certains cas. Je retiendrai, par contre, que nous sommes fiers de pouvoir annoncer un budget de 5 millions d'euros en Commission communautaire commune (Cocom), qui sera consacré à l'élaboration d'un accord pour le non-marchand. Ce montant est à mettre en parallèle avec les moyens que ma collègue Fadila Laanan a pu dégager au sein de son Collège de la Commission communautaire française (Cocof) pour assurer la transversalité de cet accord. Aujourd'hui, nous pouvons annoncer au secteur du non-marchand un budget global de 11 millions d'euros pour l'ensemble des entités bruxelloises. Cet effort conséquent, rendu possible avec le soutien de la Région, sera investi dans la qualité de l'emploi ou la création d'emplois.

maatregelen bedoeld als stimuli voor de vestiging in wijken die als prioritair worden beschouwd.

Ik rond af met een hoofdproject van de regeerperiode: de hervorming van de organisatie van de eerstelijnszorg. Met de zesde staats-hervorming kreeg de GGC het beheer van de Brusselse Huisartsenkring en van meerdere instrumenten in verband met de organisatie en de steunmaatregelen voor de eerstelijnszorg toegewezen. Aan de hand van die tools, die al zeer performant zijn, moet een maximale samenhang en efficiëntie voor de sector en de patiënten worden gecreëerd.

*(verder in het Frans)*

*Bij de administratie van de GGC werd een coördinator/projectleider "eerste lijn" aangeworven. Hij heeft als taak de sector te raadplegen om een nieuw model uit te werken, met de bedoeling om de eerstelijnszorg efficiënter te organiseren en beter af te stemmen op de behoeften van de Brusselaars. In 2018 bouwen we samen met de sector aan dit nieuwe model en leggen we de regels daaromtrent vast.*

*Om het beleid dat het Verenigd College voert zo goed mogelijk te ondersteunen, hebben we een doeltreffend en modern bestuur nodig. In de loop van het tweede semester van 2018 zal ons bestuur verhuizen naar de Trierstraat, waar we op termijn alle bicommunautaire diensten, met name de diensten van het college en die van Iriscare, willen onderbrengen.*

*Meerdere rekruteringsfases vonden reeds plaats en zullen nog plaatsvinden in 2018 om het personeel aan te werven dat nodig is voor de overname van de aangelegenheden die in het kader van de zesde staats-hervorming zijn overgeheveld.*

*De ION Iriscare wordt verder geconcretiseerd in 2018. Er werken reeds ambtenaren binnen een opvangkader die erop toezien dat de toekomstige opdrachten van de instelling worden uitgevoerd.*

*(verder in het Nederlands)*

Wij hebben de federale overheid herhaaldelijk herinnerd aan haar verantwoordelijkheid bij de opvang van de migranten die zich sinds juni op

Voilà, brièvement résumé, l'ensemble des politiques que nous continuerons à mener durant l'année 2018, qui sera tout aussi importante pour l'avenir de notre Région.

Je peux vous assurer de la volonté sans faille de mon gouvernement de poursuivre et de finaliser l'accord de majorité ambitieux qui a guidé notre action durant cette législature. Je pense que, tous ensemble, nous pourrions dresser un bilan.

Sur l'écran derrière moi, vous avez vu passer quelques images qui appuyaient mes propos car j'estime que, de temps en temps, un graphique vaut mieux que de belles paroles !

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

ons grondgebied bevinden. We wezen haar steeds op de rechten van die mensen: het recht op onderdak, verzorging, een waardig onthaal en juiste informatie over hun toekomstmogelijkheden.

Ik zal in het Overlegcomité van november opnieuw de discussie openen en ik blijf strijden voor een constructief migratiebeleid met respect voor de mensenrechten.

*(verder in het Frans)*

*Tot slot lijkt het mij belangrijk om deze toespraak af te sluiten met een laatste noot in samenhang met de hierboven besproken onderwerpen. De thema's sociale aangelegenheden en gezondheid hebben namelijk veel te danken aan de non-profitsector die, naast de publieke referentiespelers, ook een belangrijke rol speelt.*

*Mijn regering had zich ertoe verbonden om de marge die vrijkomt door de federale taxshift te laten terugvloeien naar de werknemers van de Brusselse non-profitsector. Ik zal u de details over de berekeningswijze daarvan of de haalbaarheid van een dergelijke berekening in sommige gevallen, besparen. Wel zijn we bijzonder trots dat we in de GGC een begroting van 5 miljoen euro kunnen aankondigen die zal worden gebruikt voor de uitwerking van een non-profitakkoord. Dat bedrag komt bovenop de middelen die mijn collega Fadila Laanan in het College van de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof) heeft kunnen vrijmaken om de transversaliteit van dat akkoord te garanderen. Vandaag kunnen we de non-profitsector laten weten dat er een globaal budget is van 11 miljoen euro voor alle Brusselse entiteiten. Die aanzienlijke inspanning, die mogelijk is gemaakt met de steun van het gewest, zal worden geïnvesteerd in de kwaliteit van de werkgelegenheid of het scheppen van banen.*

*Tot zover in het kort alle beleidsmaatregelen die wij willen voortzetten in 2018, dat opnieuw een belangrijk jaar voor de toekomst van ons gewest zal worden.*

*Mijn regering zal onverdroten voortgaan met de uitvoering van het ambitieus regeerakkoord dat onze acties tijdens deze regeerperiode aangestuurd heeft. We kunnen samen een balans opmaken.*

**M. le président.**- La discussion de la déclaration de politique générale du Gouvernement et du Collège réuni aura lieu demain, vendredi 27 octobre 2017, à 9h30.

- *La séance est levée à 11h53.*

*Op het scherm achter mij hebt u enkele beelden gezien die tot doel hadden mijn woorden kracht bij te zetten. Soms zegt een grafiek immers meer dan mooie woorden!*

*(Applaus bij de meerderheid)*

**De voorzitter.**- De bespreking van de algemene beleidsverklaring van de regering en van het Verenigd College zal morgen, vrijdag 27 oktober 2017, om 9.30 uur plaatsvinden.

- *De vergadering wordt gesloten om 11.53 uur.*

## ANNEXES

---

### COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- le recours en annulation de la loi du 19 mars 2017 « instituant un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne » et de la loi du 26 avril 2017 « réglant l'institution d'un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne en ce qui concerne le Conseil d'Etat et le Conseil du Contentieux des Etrangers », introduit par l'ASBL « Syndicat des Avocats pour la Démocratie » et autres (n° du rôle 6736).

## BIJLAGEN

---

### GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging van de wet van 19 maart 2017 « tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand » en van de wet van 26 april 2017 « houdende de regeling van de oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand voor wat de Raad van State en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen betreft », ingesteld door de vzw « Syndicat des Avocats pour la Démocratie » en anderen (nr. van de rol 6736).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 22<sup>ter</sup> de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel qu'il a été remplacé par l'article 79 de la loi-programme (I) du 29 mars 2012, posée par le Tribunal du travail francophone de Bruxelles (n° du rôle 6728).
- la question préjudicielle concernant l'article 207 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, posée par le Conseil d'Etat (n° du rôle 6729).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 131<sup>ter</sup> de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, posées par le Tribunal du travail du Hainaut, division Charleroi (n° du rôle 6730).
- les questions préjudicielles concernant l'article 4, § 2, alinéa 2, 4°, de la loi du 19 mars 2017 instituant un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne, posées par la Cour du travail de Liège, division Liège, et par la Cour du travail de Mons (n°s du rôle 6737 et 6739 (affaires jointes)).
- la question préjudicielle relative à l'article 2244, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du Code civil, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° du rôle 6741).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag over artikel 22<sup>ter</sup> van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals vervangen bij artikel 79 van de programmawet (I) van 29 maart 2012, gesteld door de Franstalige Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. van de rol 6728).
- de prejudiciële vraag over artikel 207 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 6729).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 131<sup>ter</sup> van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioensregelingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank Henegouwen, afdeling Charleroi (nr. van de rol 6730).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 4, § 2, tweede lid, 4°, van de wet van 19 maart 2017 tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand, gesteld door het Arbeidshof te Luik, afdeling Luik, en door het Arbeidshof te Bergen (nrs van de rol 6737 en 6739 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2244, § 1, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. van de rol 6741).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 108/2017 rendu le 5 octobre 2017, en cause :
  - le recours en annulation des articles 8 à 17, 123 et 126 de la loi du 4 mai 2016 relative à l'internement et à diverses dispositions en matière de Justice, introduit par l'ASBL « Ademloos » et autres (n° du rôle 6444).
- arrêt n° 109/2017 rendu le 5 octobre 2017, en cause :
  - le recours en annulation de la loi du 21 avril 2016 portant modification des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, introduit par la commune de Woluwe-Saint-Lambert et autres (n° du rôle 6536).
- arrêt n° 110/2017 rendu le 5 octobre 2017, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 27 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 décembre 2016 portant la deuxième partie de la réforme fiscale, introduit par Alain Martin (n° du rôle 6697).
- arrêt n° 111/2017 rendu le 12 octobre 2017, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 134 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance du Luxembourg, division Arlon (n° du rôle 6393).
- arrêt n° 112/2017 rendu le 12 octobre 2017, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 132bis du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège, division Liège (n° du rôle 6428).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 108/2017 uitgesproken op 5 oktober 2017, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van de artikelen 8 tot 17, 123 en 126 van de wet van 4 mei 2016 houdende internering en diverse bepalingen inzake Justitie, ingesteld door de vzw « Ademloos » en anderen (nr. van de rol 6314).
- arrest nr. 109/2017 uitgesproken op 5 oktober 2017, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van de wet van 21 april 2016 houdende wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, ingesteld door de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe en anderen (nr. van de rol 6536).
- arrest nr. 110/2017 uitgesproken op 5 oktober 2017, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van artikel 27 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 12 december 2016 houdende het tweede deel van de fiscale hervorming, ingesteld door Alain Martin (nr. van de rol 6697).
- arrest nr. 111/2017 uitgesproken op 12 oktober 2017, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 134 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Luxemburg, afdeling Aarlen (nr. van de rol 6393).
- arrest nr. 112/2017 uitgesproken op 12 oktober 2017, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 132bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Luik, afdeling Luik (nr. van de rol 6428).

- arrêt n° 113/2017 rendu le 12 octobre 2017, en cause :
    - les questions préjudicielles relatives à l'article 147, alinéa 3, de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2013 « portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire » et aux articles 100/1 et 100/2 du Code judiciaire, insérés par les articles 33 et 34 de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2013 précitée, posées par le Conseil d'Etat (n° du rôle 6450).
  
  - arrêt n° 114/2017 rendu le 12 octobre 2017, en cause :
    - les questions préjudicielles concernant l'article 1<sup>er</sup>, 15°, de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques et l'article 35*bis* de la loi coordonnée le 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, posées par le Conseil d'Etat (n<sup>os</sup> du rôle 6458 et 6479).
  
  - arrêt n° 115/2017 rendu le 12 octobre 2017, en cause :
    - la question préjudicielle relative aux articles 35, 36 et 37 du Code rural, posée par le Juge de paix du canton d'Eupen (n° du rôle 6499).
  
  - arrêt n° 116/2017 rendu le 12 octobre 2017, en cause :
    - la question préjudicielle relative à l'article 319, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 et à l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, posée par le Tribunal de première instance de Flandre orientale, division Gand (n° du rôle 6503).
- 
- arrest nr. 113/2017 uitgesproken op 12 oktober 2017, in zake :
    - de prejudiciële vragen betreffende artikel 147, derde lid, van de wet van 1 december 2013 « tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde » en de artikelen 100/1 en 100/2 van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de artikelen 33 en 34 van de voormelde wet van 1 december 2013, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 6450).
  
  - arrest nr. 114/2017 uitgesproken op 12 oktober 2017, in zake :
    - de prejudiciële vragen over artikel 1, 15°, van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten en artikel 35*bis* van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gesteld door de Raad van State (nrs van de rol 6458 en 6479).
  
  - arrest nr. 115/2017 uitgesproken op 12 oktober 2017, in zake :
    - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 35, 36 en 37 van het Veldwetboek, gesteld door de Vrederechter van het kanton Eupen (nr. van de rol 6499).
  
  - arrest nr. 116/2017 uitgesproken op 12 oktober 2017, in zake :
    - de prejudiciële vraag betreffende artikel 319, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en artikel 63, eerste lid, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent (nr. van de rol 6503).



- arrêt n° 117/2017 rendu le 12 octobre 2017, en cause :
    - la question préjudicielle relative aux articles 1338 et 1340 du Code judiciaire, posée par le Juge de paix du canton d’Arlon-Messancy (n° du rôle 6504).
  
  - arrêt n° 118/2017 rendu le 12 octobre 2017, en cause :
    - la question préjudicielle relative à l’absence de disposition législative qui permette de prendre en compte, pour déterminer le rang des enfants, la charge effectivement assumée par chacun des parents dans l’hébergement et l’éducation de leurs enfants nés d’une précédente union, lorsque ces enfants sont hébergés de manière égalitaire par les parents, telle qu’elle résulte de l’arrêt n° 23/2008 de la Cour, posée par le Tribunal du travail de Liège, division Liège (n° du rôle 6509).
  
  - arrêt n° 119/2017 rendu le 12 octobre 2017, en cause :
    - la question préjudicielle relative aux articles 39, 40 et 1056 du Code judiciaire, posée par la Cour d’appel d’Anvers (n° du rôle 6540).
  
  - arrêt n° 120/2017 rendu le 12 octobre 2017, en cause :
    - la question préjudicielle relative à l’article 40*bis*, § 2, 2°, de la loi du 15 décembre 1980 sur l’accès au territoire, le séjour, l’établissement et l’éloignement des étrangers, tel que cet article a été remplacé par l’article 8 de la loi du 8 juillet 2011, posée par le Conseil du contentieux des étrangers (n° du rôle 6562).
- 
- arrest nr. 117/2017 uitgesproken op 12 oktober 2017, in zake :
    - de prejudiciële vraag over de artikelen 1338 en 1340 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het kanton Aarlen-Messancy (nr. van de rol 6504).
  
  - arrest nr. 118/2017 uitgesproken op 12 oktober 2017, in zake :
    - de prejudiciële vraag betreffende het ontbreken van een wetgevende bepaling die toelaat, voor het bepalen van de rang van kinderen, de last in aanmerking te nemen die daadwerkelijk door elk van de ouders wordt gedragen voor de huisvesting en de opvoeding van hun kinderen uit een vorig huwelijk, wanneer die kinderen op een gelijkmatig verdeelde wijze door de ouders worden gehuisvest, zoals zulks voortvloeit uit het arrest nr. 23/2008 van het Hof, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik, afdeling Luik (nr. van de rol 6509).
  
  - arrest nr. 119/2017 uitgesproken op 12 oktober 2017, in zake :
    - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 39, 40 en 1056 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. van de rol 6540).
  
  - arrest nr. 120/2017 uitgesproken op 12 oktober 2017, in zake :
    - de prejudiciële vraag over artikel 40*bis*, § 2, 2°, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals dat artikel werd vervangen bij artikel 8 van de wet van 8 juli 2011, gesteld door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (nr. van de rol 6562).

<p style="text-align: center;"><b>MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS</b></p>
---

- Par lettre du 13 octobre 2017, le groupe cdH communique les modifications suivantes :
  
- **COMMISSION CHARGÉE DES QUESTIONS EUROPÉENNES**
  - la désignation de Mme Joëlle MILQUET comme membre effective de la commission chargée des Questions européennes, en remplacement de M. Benoît CEREXHE.
  
- **COMITÉ D'AVIS POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE HOMMES ET FEMMES**
  - la désignation de Mme Joëlle MILQUET comme membre du Comité d'avis pour l'Égalité des Chances entre hommes et femmes, en remplacement de M. André du BUS de WARNAFFE.

\* \* \*

## WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

- Bij brief van 13 oktober 2017 deelt de cdH-fractie de volgende wijzigingen mee :
- **COMMISSIE BELAST MET DE EUROPESE AANGELEGENHEDEN**
  - de aanwijzing van mevrouw Joëlle MILQUET als vast lid van de commissie belast met de Europese Aangelegenheden, ter vervanging van de heer Benoît CEREXHE.
- **ADVIESCOMITE VOOR GELIJKE KANSEN VOOR MANNEN EN VROUWEN**
  - de aanwijzing van mevrouw Joëlle MILQUET als lid van het Adviescomité voor Gelijke Kansen voor mannen en vrouwen, ter vervanging van de heer André du BUS de WARNAFFE.

\* \* \*